

Dräger X-plore 2100

EN 1827	
de Halbmaske	
en Half mask	
fr Demi-masque	
es Semicareta	
pt Semi-máscara	
it Semimaschera	
nl Halfmasker	
da Halvmasker	
fi Puolinaamarit	
no Halvmasker	
sv Halvmasker	
et Poolmask	
lt Puskaukė	
lv Pusmaska	
pl Półmaska	
ru Полумаска	
sl Polmaska	
sk Polomaska	
cs Polomaska	
hu Típusú félmaszk	
el ημιπροσωπίδα	
tr Yarım maske	

CE 0158

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstrasse 1
D-23560 Luebeck
Germany
Tel. +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger-safety.com

90 21 669 - GA 1471.250 MUL042
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
1st edition - September 2005
Subject to alteration

Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Notice d'utilisation

Instrucciones de uso

Instruções de serviço

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Käyttöohje

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Kasutusjuhend

Naudojimo instrukcija

Lietošanas instrukcija

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Navodilo za uporabo

Návod na použitie

Návod na použití

Használati útmutató

οδηγίες χρήσης

Kullanma talimatı

Notified body

involved in type approval
BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control
EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH
Am Technologiepark 1
D-45307 Essen
Germany
Reference number: CE 0158

Certified Product
Australian Standard AS / NZS 1716
Lic No 1346
SAI Global

Ausatemventil sicherprüfen

- Ventil Sitz in das Innere des Maskenkörpers drücken und aus der Maske entfernen.
- Ventilscheibe am Rand anfassen und aus dem Ventil Sitz ziehen.
- Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Mit fusselfreiem Tuch sauberwischen. Beschädigten Ventil Sitz austauschen.
- Ventilscheibe in den Ventil Sitz drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und dicht auf dem Ventil Sitz liegen. Ggf. Ventilscheibe austauschen.
- Ventilsitz so in den Maskenkörper einlegen, dass der Ventil Sitz fest in der Nut des Maskenkörpers sitzt. Darauf achten, dass die Ventilscheibe nach außen zeigt.

Prüf- und Instandhaltungintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Maximalfristen				
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halb-jährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X ¹⁾	
Sicht- und Funktionsprüfung		X	X ¹⁾		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X
Kontrolle durch den Geräteträger	X				

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich.
2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre

HINWEIS

Das Herstelljahr der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

Lagern

Maske mit eingelegtem Partikefilter stets ohne Verformung trocken, kühl, staubfrei und frei von Schadstoffen lagern. Ersatzfilter bis zum Einsatz in der Originalverpackung lagern.
Lagertemperatur: -10 °C bis 60 °C bei <90 % rel. Feuchte.
Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.
ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzugzeugnissen beachten.

Entsorgung

Atemfilter und Halbmaske entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämtler.

Bestell-Liste

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Partikefilter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Partikefilter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Ersatzteile:

Ausatemventilscheibe	RM 05 064
----------------------	-----------

Dräger X-plore 2100 EN Instructions for Use

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask and respiratory filter are only to be used for the purpose specified here.

Liability for Proper Function or Damage

The liability for the proper function of the half mask and respiratory filter is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that they were serviced or repaired by personnel not employed or authorised by Dräger Safety or when they were used in a manner not conforming to its intended use.

Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Intended Use

Half mask X-plore 2100 and particle filter 882 form a filter apparatus set that protects against harmful particles. The choice of the respiratory filter depends on the pollutants in the vicinity.

Marking

Manufacturer/Product name	Dräger/X-plore 2100/CE mark
Material of the mask body	EPDM = Terpolymere made of ethene components, propylene components and diene components SI = silicone SM = small-medium/ML = medium-large
Size	R 54 225
Head straps	

Components not marked

Exhalation valve disc	RM 05 064
Harness	R 55 218

What is What? (A)

1 Mask body	4 Cap	6 Head straps
2 Valve seat	5 Harness	7 Particle filter
3 Exhalation valve disc		

Explanation of Symbols

Attention! Strictly follow the Instructions for Use.

Respiratory protection against dusts and particles

Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes

Date of manufacture (refer to the explanations at http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Conditions for Use

- The ambient air must contain at least 17 % vol. oxygen. (The Netherlands: at least 19 % vol.). Unventilated reservoirs, pits, canals, etc. must not be entered with filter apparatus sets.
- The types of the contaminants must be known.
- Make sure to wear the required protection for eyes and head.
- Select a suitable respiratory filter. Strictly follow the Instructions for Use of the respiratory filter!
- Strictly follow the national regulations for the use of respiratory equipment (in Germany for example BGR 190, in Australia and New Zealand for example AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Use of the filter apparatus set by instructed personnel only!
- When using the half mask in explosion-hazard areas, treat with antistatic spray or apply a water film.
- Temperature during use: -30 to 60 °C

Selection for the use of respiratory filters

The following filters approved according to EN 143:2000 and EN 1827 can be used:

Filter type	Usage concentration up to the x-multiple limit value ¹⁾	Restrictions on Use
Particle filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	not against radioactive materials, air-transported biological working materials of risk group 3 and enzymes
Particle filter 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	

- The limit value is related to the maximum permissible contaminant concentration compared to particles (MAK value)
- P3 filters provide P3 protection only in combination with full face masks. With half masks they protect like P2 filters without restriction on use.

Use

Insert the filter (B, C)

- Lift the tongues on the cap and remove cover (B).
- Insert particle filter into the receptacle of the mask.

The collar of the filter must evenly overlap the receptacle brim of the half mask.

NOTE

Use Dräger particle filter 882 only. Do not use used or damaged filters.

- Attach the cap. For this purpose push the four tongues over the four ribs of the mask. Press firmly until they snap in.

Make sure that the cap is positioned correctly (C)!

Don the half mask (D, E, F, G)

- Pull the buckles of the head straps up to the ends of the harness.
- Pull the other ends of the harness at the sides completely through the cap until the locking hooks lie against the cap.
- Close the locking hooks, pull the harness over your head and position it on your neck (D).
- Position the mask body so that it covers your mouth and nose (E1).
- Position the head straps on the back of your head and guide the harness over your ears in the process (E2).
- Pull the ends of the harness until the half mask sits tight on your face (F).
- Check whether the half mask fits (G):
Use both hands to cover up the cap as air-tightly as possible and exhale forcefully.
If you feel the air escaping between mask and face, press the mask against your chin and nose and retighten the straps or use another mask size.

ATTENTION!
Beads or drooping cheeks can affect the required airtight fit of the half mask. Danger of intoxication!
Use with air-tight half mask and installed respiratory filter only!

After Use

- Open the two locking hooks. This provides a convenient parking position of the half mask at your breast and allows you to remove the mask easily ("Drop-Down").

Cleaning

Cleaning immediately after use prevents the mask from premature wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, benzene, spirit, trichloroethylene, etc.

ATTENTION!

The mask body has to be cleaned thoroughly so that there are no residues of skin care products on the mask body. Otherwise the elasticity in the sealing area can be reduced and the mask will not fit anymore. Danger of intoxication!

- Clean the mask with lukewarm water mixed with an all-purpose detergent (e.g. Sekusept Cleaner, order no. 79 04 071, or Eltra, order no. 79 04 074) and a cloth.
- Subsequently rinse with clean water and dry at a temperature of maximal 60 °C.

Disinfection

- Put all components into a disinfectant bath (for example Incidur, order no. 79 04 072). Follow the instructions for use of the manufacturer. Excessive disinfectant concentration and too long disinfection times can damage the filter apparatus set!
- Subsequently rinse with clean water and dry at a temperature of maximal 60 °C.

ATTENTION!

If other disinfectants are used, make sure that they do not damage plastic or rubber parts. Otherwise the mask becomes untight and there is a danger of intoxication!

Notes on cleaning and disinfection of silicone masks

- Silicone is prone to absorb cleaning agents and disinfectants. In case of repeated cleaning or disinfection the agents can accumulate in the silicone. Skin irritations when wearing the mask may be the result, therefore:
- Prefer the agents listed above, they have been tested by independent certification institutes.
- Limit the disinfection times mentioned in the application instructions to a minimum.
- After cleaning and disinfection rinse each part thoroughly for 10 minutes under running water.

Maintenance and Repair

Check the half mask

The valve disc must be movable, the valve seat must be clean and without damage.

Visual inspection of the exhalation valve

- Press the valve seat into the inner mask body and remove it from the mask.
- Grasp the valve disc at the edge and remove it from the valve seat.
- Check the valve seat for contamination and damage. Wipe it clean by using a lint-free cloth. Replace damaged valve seats.
- Press the valve disc into the valve seat. The disc should have an even and tight fit on the valve seat. If necessary replace the valve disc.
- Insert the valve seat into the mask body so that the valve seat sits firmly in the groove of the mask body. Make sure that the valve disc faces outwards.

Check intervals and maintenance intervals

Operation	Maximum intervals				
	Before Use	After Use	Every six months	Every 2 years	Every 4 years
Cleaning and Disinfection		X		X ¹⁾	
Visual inspection and functional check		X	X ¹⁾		
Replace exhalation valve disc					X
Check by wearer	X				

1) For hermetically sealed half masks, otherwise every 6 months.
2) For hermetically sealed half masks every 2 years

NOTE

The year of manufacture of the exhalation valve disc is calculated by the year specified and the number of dots.

Storage

Store mask with inserted particle filter always without deformations in a dry, cool, dust-free space without contaminants. Store replacement filters until use in the original packing.
Storage temperature: -10 °C to 60 °C at <90 % rel. humidity.
Keep out of direct sunlight and heat.
Follow ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Disposal

Dispose of respiratory filter and half mask in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Appropriate information can be obtained from the pertinent local authorities.

Order List

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Particle filter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Particle filter 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Spare parts:

Exhalation valve disc	RM 05 064
-----------------------	-----------

Dräger X-plore 2100 FR Notice d'utilisation

Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation du demi-masque présuppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le demi-masque et le filtre respiratoire sont uniquement destinés à l'utilisation décrite.

Responsabilité de fonctionnement et / ou des dommages
La responsabilité du fonctionnement du demi-masque est dans tous les cas du ressort du propriétaire ou de l'exploitant, dans la mesure où la remise en état ou la maintenance est effectuée de manière non conforme par des personnes ne faisant pas partie de Dräger Safety, ou bien si une manipulation ne correspondant pas à une utilisation conforme à la destination est effectuée.
La société Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'inobservation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas élargies par les consignes existantes.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Domaine d'application

Le demi-masque X-plore 2100 et le filtre à particules 882 forment un appareil filtrant destiné à protéger l'utilisateur contre les particules nocives. Le choix du filtre respiratoire est déterminé en fonction des polluants présents dans l'environnement.

Désignation

Fabricant/Nom du produit	Dräger/X-plore 2100/Code CE
Matériau corps du masque	EPDM = Terpolymère d'éthylène, propylène et diène SI = Silicone SM = petit-moyen/ML = moyen-grand

Taille

Sangle araignée	R 54 225
-----------------	----------

Éléments non identifiés

Disque de soupape d'expiration	RM 05 064
--------------------------------	-----------

Bride

	R 55 218
--	----------

Description des éléments (A)

1 Jupon du masque	4 Capuchon	6 Sangle araignée
2 Siège de la soupape	5 Bride	7 Filtre à particules
3 Disque de soupape d'expiration		

Signification des symboles

Attention ! Observer la notice d'utilisation.

Protection respiratoire contre les poussières et les particules

Protection respiratoire pour les travaux de ponçage, de sciage et de coupe

Date de fabrication (voir explications sous http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Conditions relatives à l'utilisation

- L'air ambiant doit contenir au moins 17 vol.% d'oxygène. (Pays-Bas : min. 19 vol.%). Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Le type des substances nocives doit être connu !
- Prévoir une protection requise pour les yeux et la tête.
- Sélectionner un filtre respiratoire approprié. Tenir compte du mode d'emploi du filtre respiratoire !
- Respecter la réglementation nationale relative à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire (en Allemagne p.e. BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande p.e. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Utilisation de l'appareil filtrant uniquement par les personnes formées !
- Pour les interventions dans les zones explosives, appliquer le spray antistatique sur le demi-masque ou utiliser un voile d'eau.
- Température de service : de -30 à 60 °C

Filtres à air utilisables

Les filtres suivants homologues selon EN 143:2000 et EN 1827 sont utilisables :

Type de filtre	Concentration d'utilisation jusqu'à x fois la valeur limite ¹⁾	Restrictions d'utilisation
Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95	10	pas contre les substances radioactives, les substances de travail biologiques appartenant au groupe de risque 3 et les enzymes
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	

- La valeur limite fait référence à la concentration de polluant maximum admissible par rapport aux particules (valeur MAK)
- Les filtres P3 n'offrent une protection P3 qu'avec des masques intégraux. Ils assurent une protection sans restriction d'utilisation avec les demi-masques tels que les filtres P2.

Utilisation

Mise en service du filtre (B, C)

- Remonter les languettes sur le capuchon et retirer le capuchon (B).
- Introduire le filtre à particules dans le logement du masque. Le collier du filtre doit être posé de manière régulière sur le bord du logement du demi-masque.

REMARQUE

Utiliser uniquement le filtre à particules 882 de Dräger. Ne pas utiliser de filtre usagé ou endommagé.

- Emboîter le capuchon. Pour ce faire, repousser les quatre languettes sur les quatre nervures du masque. Appuyer fortement jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent.
- S'assurer que le capuchon est correctement positionné sur le pourtour (C).

Mise en place du demi-masque (D, E, F, G)

- Tirer

Periodicidad de controlé e de maintenance	Delais máximu				
Travaux à assurer	Avant utilisation	Après utilisation	Deux fois par an	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾	
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement		X	X ²⁾		
Remplacement du disque de la valve expiratoire					X
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
1) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, deux fois par ans. <p>2) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, tous les 2 ans</p>					

REMARQUE

L'année de fabrication du disque de la valve expiratoire est calculée à partir de l'année indiquée et du nombre de points.

Stockage

Entreposer le masque avec le filtre à particules mis en place sans déformer, au sec et à l'abri de la poussière et des contaminants. Entreposer le filtre de remplacement dans son emballage d'origine, jusqu'au moment de l'utiliser. Température de stockage : de -10 °C à 60 °C < 90 % d'humidité relative. Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur. Respecter la norme ISO 2230 et la réglementation nationale relative au stockage, à l'entretien et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Mise au rebut

Le filtre respiratoire et le demi-masque appartiennent à la catégorie des déchets spéciaux. Leur traitement est par conséquent soumis à la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets. Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires auprès des offices locaux de l'environnement et de l'ordre public.

Liste de commande

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtre à particules 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtre à particules 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Pièces de rechange:	
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064

Dräger X-plore 2100	ES	Instrucciones de uso
----------------------------	-----------	-----------------------------

Observer las instrucciones de uso

Toda operación con la semicaretas y el filtro respiratorio presupone el conocimiento exacto y cumplimiento de estas instrucciones de uso. La semicaretas y el filtro respiratorio están destinados únicamente el uso aquí descrito.

Responsabilidad del funcionamiento o en caso de avería

La responsabilidad del funcionamiento de la semicaretas y el filtro respiratorio se transfiere irrevocablemente al propietario o usuario si la semicaretas y el filtro respiratorio han sido mantenidos o reparados inadecuadamente por personal ajeno a Dräger Safety y en el caso de un uso no conforme al descrito. Dräger Safety no se responsabiliza de los daños originados por el incumplimiento de estas indicaciones. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de responsabilidad establecidas en las Condiciones de venta y suministro de Dräger Safety. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Uso previsto

La semicaretas X-plore 2100 y el filtro de partículas 882 forman un aparato filtrante que protege contra partículas nocivas. La selección del filtro respiratorio depende de las sustancias nocivas del entorno.

Identificación	
Fabricante/Nombre del producto	Dräger/X-plore 2100/marca CE
Material del cuerpo de la máscara	EPDM = terpolímero con componentes de etileno/propieno/dieno <p>SI = silicona</p>
Tamaño	SM = pequeño-mediano/ML = mediano-grande
Atalaje de cabeza	R 54 225
Componentes no marcados	
Disco de válvula de exhalación	RM 05 064
Arnés	R 55 218

¿Qué es qué? (A)		
1 cuerpo de la máscara	4 tapa	6 atalaje
2 asiento de válvula	5 arnés	7 filtro de partículas
3 disco de válvula de exhalación		

Explicación de los símbolos

 ¡Atención! Observar las instrucciones de uso.

 Protección respiratoria contra polvo y partículas

 Protección respiratoria para trabajos de corte, serrado y pulido

 Fecha de fabricación (más explicaciones en http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Condiciones de uso

- El aire ambiental tiene que contener como mínimo un 17 % vol. de oxígeno. (Países Bajos: mín. 19 % vol.). No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con aparatos filtrantes.
- Asimismo se debe conocer el tipo de las sustancias nocivas.
- Asegurarse de llevar la correspondiente protección para ojos y cabeza.
- Seleccionar el filtro respiratorio adecuado. Observar las instrucciones de uso del filtro respiratorio.
- Observar las directivas nacionales sobre manipulación de equipos de protección respiratoria (en Alemania p. ej. BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda p. ej. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Uso del equipo filtrante sólo por personas formadas.
- Para la utilización en atmósferas potencialmente explosivas tratar la semicaretas con spray antistático o una cortina de agua.
- Temperatura durante el uso: de -30 a 60 °C

Filtros respiratorios utilizables

Pueden utilizarse los siguientes filtros autorizados según EN 143:2000 y EN 1827:

Tipo de filtro	Concentración de uso hasta x veces el valor límite ¹⁾	Limitaciones de uso
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	10	no usar contra sustancias radioactivas, agentes biológicos suspendidos en el aire con clasificación en el grupo de riesgo 3 y enzimas
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1) El valor límite se refiere a la concentración máxima de sustancias nocivas permitidas frente a partículas (valor TLV)		
2) Los filtros P3 ofrecen protección P3 sólo con máscaras. Con las semicaretas protegen como los filtros P2 sin limitación de uso.		

Uso

Colocar el filtro (B, C)

- Doblar hacia arriba las lengüetas de la tapa y retirar la tapa (B).
- Introducir el filtro de partículas en el conector de la máscara.
- El cuello del filtro debe ajustar de manera regular en el borde del conector de la semicaretas.

NOTA

Utilizar sólo el filtro de partículas 882 de Dräger. No utilizar filtros usados o deteriorados.

- Colocar la tapa. Para ello colocar las cuatro lengüetas por encima de las cuatro aletas de la máscara. Presionar con firmeza hasta que ajusten. Poner atención que la tapa sea colocada correctamente (C).

Colocar la semicaretas (D, E, F, G)

- Tirar de las hebillas del atalaje hasta los extremos de las cintas.
- Passar el otro extremo de las cintas laterales a través de la tapa hasta que los ganchos de cierre estén en la tapa.
- Cerrar los ganchos de cierre, pasar las cintas por encima de la cabeza y colocar en la nuca (D).
- Colocar el cuerpo de la máscara sobre la boca y la nariz (E1).
- Colocar el atalaje sobre la parte trasera de la cabeza pasando las cintas por encima de las orejas (E2).
- Apretar los extremos de las cintas hasta que la semicaretas quede firme sobre la cara (F).
- Comprobar si la semicaretas está bien ajustada (G):
 - Con los dos manos mantener la tapa cerrada lo máximo posible y exhalar fuertemente.
 - Si sale aire notoriamente entre la máscara y la cara, presionar la máscara contra la barbilla y la nariz y volver a apretar las cintas o utilizar otro tamaño.

¡ATENCIÓN!

La barba, así como unos pómulos hundiados, pueden afectar la hermeticidad de cierre requerida por la semicaretas. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

Iniciar el uso sólo con la semicaretas hermética y el filtro respiratorio montado.

Después del uso

- Abrir los dos ganchos de cierre. De esta forma es posible una cómoda posición de reposo de la semicaretas delante del pecho y la máscara puede retirarse con facilidad ("Drop-Down").

Limpeza

La limpieza inmediatamente después del uso impide el desgaste prematuro. No utilizar disolventes orgánicos tales como acetona, alcohol, benceno, alcohol etílico, tricloroetileno o similares.

¡ATENCIÓN!

El cuerpo de la máscara debe limpiarse bien para que no queden restos de productos protectores de la piel.
En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la máscara ya no estará correctamente colocada. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

- Limpiar todas las piezas con agua tibia y detergente universal, p. ej. Sekusept Cleaner, n.º ref. 79 04 071, o Eltra, n.º ref. 79 04 074) y un paño.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

Desinfección

- Poner todas las piezas en un baño desinfectante (p. ej. Incidur, n.º ref. 79 04 072). Observar las instrucciones de uso del fabricante. Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños en el equipo filtrante.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

¡ATENCIÓN!

Al utilizar otros desinfectantes asegurarse de que no se provocan daños en las piezas de goma y plástico. En caso contrario la máscara perderá su hermeticidad y existirá peligro de intoxicación.

Indicaciones sobre la limpieza y desinfección de máscaras de silicona
La silicona tiende a absorber los detergentes y desinfectantes. Con varias limpiezas o desinfecciones pueden concentrarse restos en la silicona. La consecuencia puede ser la irritación de la piel al llevar la máscara, por tanto:

- Utilizar preferentemente los restos mencionados anteriormente, éstos han sido probados por institutos independientes.
- Limitar al mínimo los tiempos de actuación indicados en las instrucciones de uso.
- Después de la limpieza y desinfección aclarar todas las piezas con abundante agua durante 10 minutos.

Tareas de mantenimiento

Comprobar la hermeticidad

- Comprobar todas las piezas en cuanto a roturas, fragilidad o deformaciones.
- El disco de válvula debe moverse, el asiento de válvula limpio y sin defectos.

Inspección visual de la válvula de exhalación

- Presionar el asiento de válvula al interior del cuerpo de la máscara y retirar de la máscara.
- Coger el disco de válvula por el borde y sacarlo del asiento de la válvula. Comprobar si hay suciedad o daños en el asiento de la válvula. Limpiar con un paño sin pelusas. Cambiar el asiento de válvula deteriorado.
- Presionar el disco de válvula en el asiento de válvula. El disco debe desmontarse uniformemente y herméticamente sobre el asiento de válvula. Si fuera necesario, cambiar el disco de válvula.
- Colocar el asiento de válvula en el cuerpo de la máscara de manera que el asiento de válvula encaje firmemente en la ranura del cuerpo de la máscara. Prestar atención a que el disco de válvula señale hacia fuera.

Trabajos a realizar	Plazos máximos				
	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 4 años
Limpieza y desinfección		X		X ¹⁾	
Inspección visual y comprobación del funcionamiento		X	X ¹⁾		
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X
Comprobación por el usuario	X				
1) En semicaretas envasadas herméticamente, sino cada 6 meses. <p>2) En semicaretas envasadas herméticamente, cada 2 años.</p>					

NOTA

El año de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula a partir del año indicado y la cantidad de puntos.

Almacenamiento

Almacenar la máscara con el filtro de partículas colocado siempre sin deformar en lugar seco, fresco, libre de polvo y de sustancias nocivas. Almacenar los filtros de repuesto en su embalaje original hasta que sean usados.

Temperatura de almacenamiento: de -10 °C hasta 60 °C a <90 % humedad relativa.

Protegerlas contra una exposición directa a la luz y al calor.

Observar ISO 2230 y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Desecho

El filtro respiratorio y la semicaretas se tienen que desechas conforme a las normas locales relativas a la eliminación de residuos. Para información al respecto consulte a las autoridades administrativas y de protección ambiental de su localidad.

Listado de referencias:

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Piexas de repuesto:	
Disco de válvula de exhalación	RM 05 064

Dräger X-plore 2100	PT	Instruções de uso
----------------------------	-----------	--------------------------

Siga rigorosamente as instruções de uso

A utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório pressupõe o total conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções de uso. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

Responsabilidade por uso impróprio e danos

A responsabilidade pelo bom funcionamento da semi-máscara e do filtro respiratório é irrevogavelmente transferida para o proprietário ou utilizador, se o equipamento for assistido ou reparado por pessoal não autorizado pela Dräger Safety ou sempre que não tenha sido utilizado de acordo com as instruções de uso.

A Dräger Safety ou o seu representante legal não podem ser responsabilizados por danos causados por utilização indevida do equipamento. As cláusulas de garantia e responsabilidade definidas nas condições de venda e de entrega da Dräger Safety não se consideram alteradas pelas recomendações atrás descritas. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Finalidade

A semi-máscara 2100 e o filtro de partículas 882 quando combinados constituem um sistema de proteção respiratória contra partículas nocivas. A seleção do filtro respiratório depende dos poluentes presentes no meio ambiente.

Marcação

Fabricante/Nombre do produto	Dräger/X-plore 2100/Símbolo CE
Material da máscara	EPDM = terpolímero composto por etileno, propileno e dieno <p>SI = silicone</p>
Tamanho	SM = pequeno-medío/ML = médio-grande
Aranha de cabeça	R 54 225

Componentes não marcados	
Disco da válvula de exalação	RM 05 064
Arnés	R 55 218

O que é o quê? (A)

1 Máscara	4 Tampa	6 Aranha de cabeça
2 Assento da válvula	5 Arnés	7 Filtro de partículas
3 Disco da válvula de exalação		

Explicação dos símbolos

 Atenção! Siga rigorosamente as instruções de uso.

 Proteção respiratória contra poeiras e partículas

 Proteção respiratória em trabalhos de polimento, serração e corte

 Data de fabrico (consulte a informação respectiva em http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Condições de utilização

- O ar ambiente deve que conter pelo menos 17 Vol.% de oxigénio. (Países Baixos: pelo menos 19 Vol.%).
- Não deve entrar em locais não ventilados como reservatórios, fossos, canalizações, etc., utilizando sistemas de proteção respiratória com filtros.
- Devem ser conhecidos os tipos de contaminantes.
- Certifique-se que utiliza proteção adequada para a vista e cabeça.
- Selecione um filtro respiratório adequado. Siga rigorosamente as instruções de uso para os filtros respiratórios.
- Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais referentes ao uso de equipamentos de proteção respiratória (na Alemanha p. ex. BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia p. ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- O sistema de proteção respiratória com filtros só deve ser utilizado por pessoas devidamente identificadas com o equipamento!
- Para uso da semi-máscara em áreas com risco de explosividade, aplique um spray anti-estático ou utilize uma cortina de água.
- Temperatura de utilização: -30 a 60 °C

Seleção para uso de filtros respiratórios

Podem ser utilizados os seguintes filtros, aprovados de acordo com EN 143:2000 e EN 1827:

Tipo de filtro	Concentração para aplicação até x vezes o valor limite ¹⁾	Restrições de uso
Filtro de partículas 882 FMP2 D/P2/R95	10	não adequado contra produtos radioactivos, agentes biológicos transportados pelo ar do grupo 3 de risco e enzimas
Filtro de partículas 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1) O valor limite refere-se à concentração máxima permitida de contaminantes comparado com as partículas (valor MAK)		
2) Os filtros P3 oferecem proteção P3 apenas em combinação com máscaras integrais. Com semi-máscaras, estes filtros oferecem proteção idêntica aos filtros P2, mas sem restrições de uso.		

Utilização da máscara

Para colocar o filtro (B, C)

- Levante as lingüetas da tampa e retire a cobertura (B).
- Insira o filtro de partículas no receptáculo da máscara.
- O colar do filtro deve assentar uniformemente sobrepondo o rebordo do receptáculo da semi-máscara.

NOTA

Utilizar apenas filtros de partículas Dräger 882. Não utilize filtros já usados ou danificados.

- Coloque a tampa. Para isso, empurre as quatro lingüetas por cima das quatro arestas da máscara. Pressione com firmeza até ficar encaixada. Asegure-se que tampa fica corretamente posicionada (C)!

Para colocar a semi-máscara (D, E, F, G)

- Puxe as fivelas da aranha de cabeça até às extremidades do arnés.
- Puxe completamente as outras extremidades laterais do arnés através da tampa, até que os ganchos de fecho se colorem sobre a tampa.
- Feche os ganchos, puxe o arnés por cima da cabeça e coloque-o no peçoço (D).
- Coloque a máscara por forma a tapar a boca e o nariz (E1).
- Coloque a aranha de cabeça na parte de trás da cabeça e desloque o arnés colocando-o por cima das orelhas (E2).
- Puxe as pontas do arnés até que a semi-máscara se ajuste firmemente à cara (F).
- Verifique se a semi-máscara está ajustada (G):
 - Tape a tampa com ambas as mãos para vedá-la o melhor possível e respire energeticamente.
 - Se sentir a passagem de ar entre a máscara e a cara, pressione a máscara contra o queixo e nariz e reaperte as correias ou utilize uma máscara de outro tamanho.

ATENÇÃO!

Barba ou patilhas longas podem afectar a correcta vedação da semi-máscara. Perigo de intoxicação!
Antes de entrar na área contaminada, a semi-máscara deve estar bem ajustada e o filtro respiratório colocado.

Após a utilização

- Abra os dois ganchos do ciero. Deste modo a máscara fica posicionada convenientemente sobre o peito e permite a sua fácil remoção ("Drop-Down").

Limpeza

La limpieza mediata da máscara logo após a sua utilização evita o desgaste prematuro. Não utilizar solventes orgânicos como acetona, álcool, benzeno, álcool etílico, tricloroetileno, etc.

ATENÇÃO!

A máscara deve ser cuidadosamente limpa, para que não fiquem resíduos de produtos usados para cuidados da pele.
Caso contrário, a elasticidade na zona de vedação poderá ficar reduzida não permitindo que a máscara se ajuste devidamente. Perigo de intoxicação!

- Limpe todos os componentes com água tépida, utilizando um pano com um produto de limpeza universal (p. ex. Sekusept Cleaner, código de artigo 79 04 071, ou Eltra, código de artigo 79 04 074).
- De seguida, enxague com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

Desinfeção

- Coloque todos os componentes num banho desinfectante (p. ex. Incidur, cód.art. 79 04 072). Siga as instruções de uso do fabricante! A utilização excessiva de produto desinfectante e tempos de acção muito prolongados podem danificar a máscara e seus componentes!
- De seguida, enxague com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

ATENÇÃO!

Se utilizar quaisquer outros desinfectantes, assegure-se que estes não danifiquem os componentes em plástico ou borracha. Caso contrário a máscara perderá a sua capacidade de vedação, havendo o perigo de intoxicação!

Notas sobre a limpeza e desinfeção de máscaras em silicone

O silicone é propenso à absorção dos produtos de limpeza e de desinfeção. A limpeza e desinfeção constantes dão origem à acumulação dos produtos no silicone, o que poderá causar irritações de pele durante a utilização, por isso:

- Utilize, de preferência, os produtos acima indicados, pois são produtos testados por institutos de certificação independentes.
- Limite ao mínimo os tempos de acção do desinfectante referidos nas instruções de uso.
- Após a limpeza e desinfeção, lave cuidadosamente todos os componentes em água corrente durante 10 minutos.

Manutenção e conservação

Verificação da semi-máscara

- Verifique o estado de todos os componentes no que respeita a roturas, fragilidade ou deformação. O disco da válvula deve ser amovível, a sede da válvula deve estar limpa e sem danos.

Inspeção visual à válvula de exalação

- Pressione a sede da válvula em direcção ao interior da máscara e retire-a para fora da máscara.
- Segure firmemente no rebordo do disco da válvula e retire-o da sede da válvula.

- Verifique se a sede da válvula está contaminada ou danificada. Limpe com um pano seco fco. Substitua a sede se estiver danificada.

- Pressione o disco da válvula na sede. O disco deve ficar ajustado de modo uniforme e estanque na sede da válvula. Substitua o disco da válvula, se necessário.

- Insira a sede da válvula na máscara de forma a que fique firmemente ajustada na ranhura da máscara. Asegure-se que o disco da válvula fica voltado para fora.

- Bij vervoer de genoemde middelen gebruiken, die door onafhankelijke testinstituten zijn getest.
- De in de gebruiksvoorschriften genoemde inwerkrijden tot een minimum beperken.
- Na het reinigen en desinfecteren alle delen 10 minuten lang onder stromend water grondig afspoelen.

Onderhoudswerkzaamheden

Halfgelaatsmasker controleren

- Alle delen controleren op scheuren, breekbaarheid en vervorming. De ventielenschijf moet beweegbaar zijn, de ventielhouder moet schoon en onbeschadigd zijn.

Uitademende visueel controleren

- Ventielhouder naar binnen in het maskerlichaam drukken en uit het masker verwijderen.
- Ventielenschijf aan de rand vastpakken en uit de ventielhouder trekken.
- Ventielhouder op vervuiling en/of beschadigingen controleren. Met plusvrije doek schoonvegen. Beschadigde ventielhouder vervangen.
- Ventielenschijf in de ventielhouder drukken. De schijf moet gelijkmatig en dicht op de ventielhouder liggen. Evt. ventielenschijf vervangen.
- Ventielhouder zodanig in het maskerlichaam leggen, dat de ventielhouder vastzit in de gleuf van het maskerlichaam. Ervoor zorgen dat de ventielenschijf naar buiten wijst.

Controle- en onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijn				
	Voor gebruik	Na gebruik	Om de 12 maanden	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar
Reiniging		X		X ¹⁾	
Visuele controle en werkingstest		X	X ²⁾		
Vervanging van uitademventielenschijf					X
Controle door draager van apparaat	X				
1) Bij lichtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks. <p>2) Bij lichtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar</p>					

OPMERKING

Het jaar van vervaardiging van de uitademventielenschijf kan worden berekend uit het aangegeven jaartal en het aantal punten.

Opslaan

Masker met bevestigd deeltjesfilter altijd zonder vervorming droog, koel, stovrijk en vrij van schadelijke stoffen opslaan. Vervangingsfilters tot gebruik in de originele verpakking opslaan. Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C bij <90 % rel. luchtvochtigheid. Beschermen tegen rechtstreekse licht- en warmtestraling. ISO 22300 en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten opvolgen.

Afoeren

Ademfilter en halfgelaatsmasker overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften afoeren. Inlichtingen verstrekken de plaatselijke milieubedrijven en instanties.

Bestellijst					
Dräger X-plore 2100 EPDM				R 55 881	
Dräger X-plore 2100 SI ML				R 55 882	
Dräger X-plore 2100 SI SM				R 55 883	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM				R 55 910	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML				R 55 915	
Deeltjesfilter 882 FMP2 D/P2/R95				67 37 352	
Deeltjesfilter 882 FMP3 D/P3/P100				67 36 777	
Vervangingsonderdelen: <p>Uitademventielenschijf</p>				RM 05 064	

Dräger X-plore 2100	DA	Brugsanvisning
----------------------------	-----------	-----------------------

Følg brugsanvisningen

Al brug af halvmaske og åndedrætsfilter kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning. Halvmaske og åndedrætsfilter er kun beregnet til de beskrevne formål.

Ansvar for funktion eller skader

Ansaret for halvmaskers og åndedrætsfilters funktion overgår under alle omstændigheder til ejeren eller brugeren, hvis de serviceres eller repareres forkert af personer, der ikke tilhører Dräger Safety, eller hvis de håndteres på en måde, der ikke svarer til formålet.

Dräger Safety hæfter ikke for skader, som opstår på grund af manglende hensyntagen til ovenstående retningslinjer. Garant- og ansvarsbestemmelser, der er nævnt i Dräger Safety's salgs- og leveringsbetingelser, udvides ikke af ovenstående bemærkninger. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Andenelse

Halvmasken X-plore 2100 og partikelfilteret 882 udger et filterapparat, der beskytter mod skadelige partikler. Valget af åndedrætsfilter afhænger af de skadelige stoffer i omgivelserne.

Mærkning

Producent/Produktnavn <p>Maskemateriale</p>	Dräger/X-plore 2100/CE-mærkning <p>EPDM = terpolymerer af ethylen-, propylen- og dienkomponenter <p>SI = silikone <p>SM = lille-medium/ML = medium-stor <p>R 54 225</p></p></p></p>
Størrelse <p>Hovedbøjle</p>	

Ikke-mærkede komponenter

Utdåningsventilskive	RM 05 064
Rem	R 55 218

Hvad er hvad? (A)

1 Maske	4 Dæksel	6 Hovedbøjle
2 Ventilslæde	5 Rem	7 Partikelfilter
3 Utdåningsventilskive		

Symbolforklaring

 Advarsel Følg brugsanvisningen.

 Åndedrætsværn mod støv og partikler

 Åndedrætsværn ved slibe-, save- og skærearbejde

 Fremstillingsdato (se forklaring på http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Fordudsætning for brugen

- Omgivelsesluften skal indeholde mindst 17 vol.% it. (Holland: mindst 19 vol.%).
- Ikke-ventilerede beholdere, grave, kanaler osv. må ikke betrædes med filterapparater.
- De skadelige stoffers art skal være kendt.
- Brug for den nødvendige øjne- og hovedbeskyttelse.
- Vælg et egnet åndedrætsfilter. Følg åndedrætsfilterets brugsanvisning!

- Følg de nationale retningslinjer for omgang med åndedrætsværn (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af det.
- Ved anvendelse i omgivelser med eksplosionsfare skal halvmasken behandles med antistatisk spray, eller der skal anvendes vandslør.
- Temperatur ved brug: -30 til 60 °C

Anvendelige åndedrætsfiltre

Følgende filtre, der er tilladt i henhold til EN 143:2000 og EN 1827, kan anvendes:

Filtertype	Anvendelsesconcentrat ion op til x gange grænseværdien ¹⁾	Begrænsninger for anvendelsen
Partikelfiltere 882 FMP2 D/P2/R95	10	ikke mod radioaktive stoffer, luftbårne biologiske agenser med placering i risikogrupper 3 og enzymer
Partikelfiltre 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1) Grænseværdien henviser til den højeste tilladte koncentration af skadelige stoffer i forhold til partikler (MAK-værdi) <p>2) P3-filtre giver til P3-beskyttelse med helmasker. De beskytter i forbindelse med halvmasker som P2-filtre uden begrænsninger for anvendelsen.</p>		

Brug

Indset filteret (B, C)

- Left tungen på dækslet op, og fjern dækslet (B).
- Sæt partikelfilteret i maskens absorbtion.

Filterets krave skal ligge jævnt over halvmaskens absorbtionskant.

BEMÆRK

Brug kun Dräger partikelfiltre 882. Brug ikke brugte eller beskadigede filtre.

- Sæt dækslet på. Det gøres ved at skubbe de fire tunger over maskens fire ribber. Tryk godt til, indtil de klikker på plads.
- Sørg for, at dækslet bliver sat rigtigt på (C)!

Tag halvmasken på (D, E, F, G)

- Træk hovedbøjles spænde til remmens ender.
- Træk den anden ende af remmen sideløns helt gennem dækslet, til lukkehageme sidder fast på dækslet.
- Luk lukkehageme , træk remmen over hovedet, og læg den om nakken (D).
- Placer masken over mund og næse (E1).
- Sæt hovedbøjlen på baghovedet, og før i den forbindelse remmen over ørene (E2).
- Træk remmens ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet (F).
- Kontroller, om halvmasken passer (G):
 - Hold dækslet så tæt som muligt med begge hænder, og se på ansigtet. Hvis luften trænger ud i betydeligt omfang mellem masken og ansigtet, skal du trykke masken mod hagen og næsen og efterspænde remmen eller bruge en anden størrelse.

ADVARSEL!

Skæg eller dybtliggende kinden kan forindre halvmasken i at sidde tilstrækkeligt tæt. Dette medfører forgiftningsfare!

Der må kun arbejdes med tæt halvmaske og indbygget åndedrætsfilter!

Efter brug

- Åbn begge lukkehager. Dermed muliggøres en bekvem parkeringsposition for halvmasken foran brystet, og masken kan nemt tages af ("Drop-Down").

Rengøring

Rengøring umiddelbart efter brugen forhindrer nedslidning i utide. Brug ikke organiske opløsningsmidler som f.eks. acetone, alkohol, benzen, spiritus, triklorethylen osv.

ADVARSEL!

Masken skal rengøres så grundigt, at der ikke bliver nogen rester af hudplejeprodukter tilbage på masken.

Elers kan elasticiteten i tætningsområdet gå tabt, og masken vil ikke længere sidde rigtigt. Dette medfører forgiftningsfare!

- Alle komponenter skal rengøres med lukket vand tilsat universalrengøringsmiddel (f.eks. Sekusept Cleaner, bestillingsnr. 79 04 071, eller Eltra, bestillingsnr. 79 04 074) og en klud.
- Skyl derefter med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

Desinficer

- Læg alle komponenter i desinfektionsbadet (f.eks. Incidur, bestillingsnr. 79 04 072). Overhold producentens brugsanvisning. For høj dosering og for lange virkningstider kan medføre skader på filterapparatet!
- Skyl derefter med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

ADVARSEL!

Ved anvendelse af andre desinfektionsmidler skal det kontrolleres, at de ikke forårsager skader på gummi- eller kunststofkomponenter. Dette gør masken utæt, og der er forgiftningsfare!

Retningslinjer for rengøring og desinficering af silikonemasker

Silikone er tilbøjeligt til at optage rengørings- og desinfektionsmidler. Ved gentagen rengøring eller desinficering kan disse stoffer opbøbes i silikonen. Det kan medføre irritation af huden, når masken bæres. Derfor gælder der følgende:

- Anvend så lidt muligt de ovenfor nævnte midler, som er kontrolleret af uafhængige kontrolinstitutter.
- De virkningstider, der er nævnt i retningslinjerne for brugen, skal holdes på et minimum.
- Efter rengøring og desinficering skal alle komponenter skylles grundigt i rindende vand i 10 minutter.

Vedligeholdelsesopgaver

Kontroller halvmasken

- Kontroller alle komponenter for revner, skæder og deformation.
- Ventilskiven skal være bevægelig, ventilslædet skal være rent og uden skader.

Kontroller udådningsventilen visuelt

- Tryk på ventilslædet ind i masken og fjern det fra masken.
- Tag fat i ventilsken ved kanten, og træk den ud af ventilslædet.
- Kontroller ventilslædet for tilsmudsning og skader. Rengør det med en bundsfri klud. Udskift det beskadigede ventilslæde.
- Tryk ventilsken ind i ventilslædet. Skiven skal ligge jævnt og tæt på ventilslædet. Udskift eventuelt ventilsken.
- Læg ventilsken ind i masken på en sådan måde, at ventilslædet sidder fast i maskens rille. Sørg for, at ventilskenen vender ud af.

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Opgaver	Maksimale frister				
	Før brugen	Efter brugen	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Rengøring og desinfektion		X		X ¹⁾	
Visuel kontrol og funktionskontrol		X	X ²⁾		
Udskiftning af udtåningsventilskiven					X
Kontrol udført af apparatets bærer	X				
1) For lufttæt pakkede halvmasker, ellers hvert halve år. <p>2) For lufttæt pakkede halvmasker hvert 2. år</p>					

BEMÆRK

Utdåningsventilskivens fremstillingsår regnes fra det angivne årstal og antallet af punkter.

Opbevaring

Masker med indlagt partikelfiltre skal altid opbevares uden deformation samt køligt, støvfrt og frit for skadelige stoffer. Reserverfilteret skal opbevares i den originale emballage, indtil det tages i brug.

Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfugtighed. Beskyt mod direkte sol- og varmestraling. Følg ISO 22300 og nationale retningslinjer for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter.

Bortskaffelse

Åndedrætsfiltere og halvmasker skal bortskaffes i henhold til de gældende lokale regler for bortskaffelse af affald. Oplysninger kan fås hos de lokale miljømyndigheder og hos kommunen.

Bestillingsliste

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Partikefilter 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Partikelfiltre 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777

Reserveredde:

Utdåningsventilskive	RM 05 064
----------------------	-----------

Dräger X-plore 2100	FI	Käyttöohje
----------------------------	-----------	-------------------

Noudata käyttöohjetta

Puolimaamari ja hengityssuodattimen kaikenlainen käsittely edellyttää käsien käyttööhen tarkkaa tuntemista ja noudattamista. Puolimaamari ja hengityssuodatin on tarkoitettu vain ohjessa selostettuun käyttöön.

Vastuu toiminnasta tai vahingoista

Puolimaamari ja hengityksensuojaimen toiminnasta aiheutuva vastuu siirtyy aina ostajalle tai käyttäjälle, jos Dräger Safety -huoltoon kuulumaton henkilö on asiaankuulumattomalla tavalla huoltanut tai kunnostanut laitteita, tai jos kyse on määräysten vastaisesta käytöstä. Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Edellä olevat ohjeet eivät laajenna Dräger Safetyn myynti- ja toimitusehtojen taku- ja vastuuehtoja. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Käyttötarkoitus

Puolimaamari X-plore 2100 ja huikkassuodatin 882 muodostavat suodatussuojaimen, joka suojaa haitallisilta partikkeleilta. Puolimaamari ja hengityksensuojaimen valinta tapahtuu ympäristön haitta-aineiden mukaisesti.

Tunnusmerkinnät

Materiaista/Tuotenimi Dräger/X-plore 2100/CE-merkintä
Materiaali naamariunko EPDM = terpolymeri etylenei-, propylenei- ja dieneikomponentista
SI = silikoni
SM = pieni-keski/ML = keski-suuri
R 54 225

Koko

Pääkehikko R 54 225

Merkitsemättömät rakenneosat

Uloshengityventtiilinkalvo	RM 05 064
Nauhat	R 55 218

Laitteen osat (A)

1 Naamariunko	4 Kansi	6 Pääkehikko
2 Venttiilistutukka	5 Nauhat	7 Huikkassuodatin
3 Uloshengityventtiilinkalvo		

Symbolien selitys

 Varoitul Noudata käyttöohjetta.

 Hengityssuojaja pölyä ja partikkeleita vastaan

 Hengityssuojaja hintoa-, sahaus- ja leikkaustöissä

 Valmistuspäiväys (katso selitykset osoitteesta http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Käyttöehdot

- Ympäriöväen ilman happipitoisuuden on oltava vähintään 17 til.-%. (Alankomaat: väh. 19 til.-%).
- Tuuletattamoiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatusuojaimen turvin.
- Haitallisen aineen laadun tulee olla tiedossa.
- Suojaja pää ja silmät tarpeen mukaan.
- Välitse soveltuva hengityssuodatin. Noudata hengityssuodattimen käyttöohjetta!
- Noudata kansallisia hengityksensuojainten käytöstä annettuja määräyksiä (Saksassa esim. BGR 190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Suodatusuojainta saavat käyttää vain sen käyttöön opastetut henkilöt!
- Rajähysaltilla alueilla käyttöä varten puolimaamari tulee käsitellä antistatilla suuhkeella tai tulee käyttää suojauskuika.
- Käyttölämpötila: -30 - +60 °C

Sopivat hengityssuodattimet

Seurauksia, EN 143:2000:n ja EN 1827:n mukaisesti hyväksytyjä suodattimia voidaan käyttää:

Suodattintyyppi	Käyttöpitoisuus-rajaa-ronv kerrannainen ¹⁾	Käyttörajoitukset
Huikkassuodatin 882 FMP2 D/P2/R95	10	ei radioaktiivisten aineiden, riskiryhmää 3 luokiteltujen, ilman välittämien biologisten työaineiden eikä entsyymien suodattamiseen
Huikkassuodatin 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1) Rajearvo viittaa suurimpaan sallittuun haitta-ainepitoisuuteen huikkasiin verrattuna (MAK-arvo)		
2) P3-suodatin tarjoaa ainoastaan kokonaamareilla P3-suojan. Ne suojaavat puolimaamareilla P2-suodattimen tapan ilman käyttörajoitusta.		

Käyttö

Suodattimen asettaminen (B, C)

- Taivuta kannen kielek työl ja vedä kansi irti (B).
- Aseta huikkassuodatin naamarin aukoon.
- Suodattimen kaukaisen tulee olla tasaisesti puolimaamarin aukon reunan ympärillä.

OHJE

Käytä ainoastaan Dräger-huikkassuodattinta 882. Älä käytä käytettyjä tai vaurioituneita suodattimia.

- Aseta kansi paikalleen. Työnä sitä varten neljä kieltä naamarin neljän kohokkeen ylä. Paina lujaa, kunnes kielek lukittuvat.

Varmista, että kansi asetetaan paikalleen oikein päin (C)!

Puolimaamarin pukeminen (D, E, F, G)

- Vedä pääkehikon soljet nauhojen päihin.
- Vedä nauhojen toiset päät sivuttain täysin kannen läpi, kunnes sulkaohat ovat kannella.
- Sulje sulkaohat, vedä nauhat pään yli ja aseta ne niskaan (D).
- Aseta naamariunko suun ja nenän päälle (E1).
- Aseta pääriistikko takaravolte, vie nauhat korvien yläpuolelta (E2).
- Vedä nauhojen päistä, kunnes puolimaamari istuu kasvoilla tiiviisti (F).
- Tarkasta, että puolimaamari sopii (G):
 - Tiivistä kanta molemmin käsin mahdollisimman tiiviisti ja hengitä voimakkaasti ulos.
 - Jos ilmaa tulee ulos tunnuttavsi naamarin ja kasvojen välistä, paina naamaria leukaa ja nenää vastaan ja kiristä nauhoja uudelleen tai käytä toista kokoa.

HUOMIO!

Parta tai sivulliset esineet voivat poiksluuta saattavat haitata puolimaamarin tiivistä istuvuutta. Silloin on olemassa myrkytysvaara!

Mene työkohteeseen vain, kun puolimaamari on tiivis ja sen hengityssuodatin on paikallaan!

Käyttön jälkeen

- Avaa nokammat sulkaohat. Näin mahdollistetaan miellyttävä puolimaamarin säilytyssento rinnan päällä ja naamari voidaan irrottaa helposti ("Drop-Down").

Puhdistaminen

Puhdistus ylläpitää käytön jälkeen esteitä ennenkaikula kulum

Dräger X-plore 2100	ET	Kasutusjuhend
----------------------------	-----------	----------------------

Järgige kasutusjuhendit

Poomaski ja õhufiltrit iga käsitsemise eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist. Poomask ja õhufiltrit on mõeldud ainult viiepäevaseks kasutamiseks.

Vastustus funktsioneerimise või kahjustuste eest

Poomaskide ja õhufiltrite töökorra eest vastutab iga juhul omanik või kasutaja, kui õhufiltrit on ebakompetentselt hooldanud Dräger Safety'sse mittekuuluvad isikud või selle on kasutusse võtnud või seada on kasutatud viisil, mis ei vasta sihtotstarbelsele kasutamisele. Dräger Safety ei võta enda peale vastutust kahjustuste eest, mis on tekkinud etteantud juhiste mittetäielise tulemusena. Dräger Safety poolt koostatud müügi- ja tarnimistingimuste garanti- ja vastutustingimusi ei täienda käesolevate juhistega. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Kasutusostetav

Poomask X-plore 2100 ja osakesete filter 882 moodustavad filter seadme, mis kaitses õhulike osakesete eest. Õhufiltrite vaiki sõltub ümbruskonna saasteainetest.

Eraldusmürgistus

Dräger/X-plore 2100/CE-mürgistus
Toota/tootenimi
Dräger/X-plore 2100/CE-mürgistus
Maski korpusse materjal
EPDM = terpolümeer etüleen- propüleen- ja dieen-osadest
Suurus
SM = väike-keskmine/ ML = keskmine-suur
R 54 225
Peavõrk

Mittemürgistatud osad

Väljahingamisventiil
RM 05 064
Rihmad
R 55 218

Mis on mis? (A)

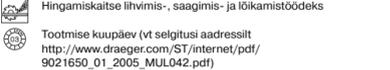
1	Maski korpus	4	Kate	6	Peavõrk
2	Ventililpesa	5	Rihmad	7	Osakesete filter
3	Väljahingamisventiil				

Sümbolite seused

 Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit.

 Hingamiskaitse tolmude ja osakesete vastu

 Hingamiskaitse lihvimis-, saagimis- ja lõikamistöökdeks

 Toolmise kauplæe (vt selgitusi aadressilt http://www.dräger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Eelused kasutuseks

- Ümbritsev atmosfäär peab sisaldama vähemalt 17 mahu% hapnikku. (Hollandis: vähemalt 19 mahu%).
- Filterreemideametega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Saasteaineid liik peab olema teada.
- Kasutage vajalikul silmades ja pea kaitsel.
- Välige vastav õhufiltrit. Järgige õhufiltrit kasutusjuhendit!
- Järgige hingamiskaitseadeid kasutamisel riiklikke direktiive (näiteks Saksamaal BGR 190, Austraalias ja Uus-Meremaal AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterseadeid tohvavad kasutajad ainult vastava väljaõppe saanud isikud!
- Puhastusohikesid piirkondades kasutage poolmaski, mis on tõeldud antistatistilise puhusti või veepestuhuga.
- Kasutamistemperatuur: -30 kuni 60 °C

Kasutatavad õhufiltrid

Kasutada võib direktiivi EN 143:2000 ja EN 1827 alusel lubatud filtreid:

Filter tüüp	Kasutamiskontsen- tratsioonid kuni x-korsde piirväärtuseni ¹⁾	Kasutuspiirangud
Osakesete filter 882 FMP2 D/P2/R95	10	pole mõeldud radioaktiivsete ainetè, õhuga edaskanduvate bioloogiliste tõõvahendite jaoks, mis on klassifitseeritud 3. riskigrupi ja ensüümideks
Osakesete filter 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	

- Piirväärtus vastab kõrgemale lubatud saasteaine kontsentratsioonide nõrdektes osakesetega (MAK-väärtus)
- P3-filtrid kaitsesvad kasutamisel ainult P3-kaitsetega täismaskidega. Need kaitsesvad poolmaskide, nagu P2-filtrit korral ilma kasutamispiranguta.

Kasutamine

Filterite paigaldamine (B, C)

- Plastike kätte keeled üles ja tõmmake kate pealt ära (B).
- Misde osakesete filter maski hoodikusse.
- Filterit krae peab asuma ühtlaselt poolmaski hoodikraami peal.

MÄRKUS

Kasutage ainult Drägeri osakesete filterit 882. Ärge kasutage kasutatud või kahjustunud filtreid.

- Pange kate peale. Lükake selleks neli keelt üle maski neli ribi. Vajutage teinetei kinni, kuni need fikseeruvad.
- Vaadake, et kate oleks õigestipidi peale pandud (C)!

Poommaski ettepanemine (D, E, F, G)

- Tõmmake peavõrgu pandud kuni rihmade otsteni.
- Rihma teised otsad tõmmake läbi kätte külgede, kuni kinnitushaagid asuvad kattel.
- Sulgege kinnitushaagid, tõmmake rihmad üle pea ja asetage kuulale (D).
- Asetage maski korpus suu ja nina ette (E1).
- Asetage peavõrk kukkale, juhite seejuures rihmad kõrvade kohale (E2).
- Tõmmake rihmade otstest, kuni poommaski asub kindlalt nina ees (F).
- Kontrollige, kas poommask sobib (G).

Hoideke kate mõlema käega tihedalt vastu nägu ja hingake tugevalt välja. Kui õhk väljub maski ja näo vahelt tahtavalt, suruge mask lõua ja nina vastu ja pingutage veel rihmasid või vahetage teise suuruva vastu.

TÄHELEPANU!

Habemed või madalad põsesarnad võivad takistada poomaski tihedat asetamist vastu nägu. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoh!

Asuge tõõle ainult tiheda poomaski ja paigaldatud õhufiltriga!

Pärast kasutamist

- Avage mõlemad kinnitushaagid. Nii on võimalik poomaski mugavalt rinnast eeta asetada ja maski kerge vaevaga ära võtta ("Drop-Down").

Puhastamine

Puhastamine kohe pärast kasutamist hoiab ära enneaegse kulumise. Ärge kasutage orgaanilisi lahuseid, nagu näiteks atsetoon, alkohool, benseen, piiritus, trikhlooretilèen jms. lahuseid.

TÄHELEPANU!

Maski korpus tuleb puhastada nii hoolikalt, et sellele ei jääks mingeid nahahoodusvahendeid.

Vastasel juhul väheneb tihedusohikesid eest ja mask ei istu korralikult ees. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoh!

- Puhastage kõõki osi loigev vee ja universaalpuhastusvahendiga (nt Sekusept Cleaner, tellimisnr. 79 04 071 või Eltra, tellimisnr. 79 04 074) ja lapiga.
- Seejärel loputage puhta veega ja laske kuivada maksimaalselt 60 °C temperatuuril.

Desinfitseerimine

- Asetage kõik osad desinfitseerimisvahendiga vanni (nt Incidur, tellimisnr. 79 04 072). Järgige tootja kasutusjuhendit. Liiga suur kogus ja liiga pikk mõjusaeg võivad filtreid kahjustada!
- Seejärel loputage puhta veega ja laske kuivada maksimaalselt 60 °C temperatuuril.

TÄHELEPANU!

Kui kasutate muud desinfitseerimisvahendit, veenduge, et need ei kahjusta kummiid ja kunstmaterjali osi. Muudu hakkab mask läbi laskma ja tekib mürgitusoh!

Vitèd silikonmaski puhastamiseks ja desinfitseerimiseks

Silikon võtab endasse puhastus- ja desinfitseerimisvahendit. Mitmekordset puhastamist või desinfitseerimist võib vahend silikoni kulumisele. Tulemuseks võib olla nahahäiritus, seega:

- Kasutage eelpool nimetatud vahendeid, need on testitud sõltumatute uurimisinstituutide poolt.
- Vahendage kasutusjuhendis antud mõjusaajad minimaalsele ajale.
- Loputage pärast puhastamist ja desinfitseerimist kõõki osi hoolikalt 10 minutit jooksva veel all.

Hooldustööd

Poomaski kontrollimine

- Kontrollige, kas esineb pragusid, muremenet või deformeerumist.
- Ventililikes peab olema liikuv, ventililpesa puhast ja ilma kahjustusteta.

Väljahingamisventiili kontrollimine

- Vajutage ventililpesa maski korpusse ja seejärel eemaldage see maskist.
- Võtke ventililiketta äärest kinni ja tõmmake see ventililpesast välja.
- Kontrollige, kas ventililpesa on määrduvad või kahjustunud. Pühkige topetada lapiga puhtaks. Vahetage kahjustunud ventililpesa välja.
- Vahetage ventililikes ventililpesa. Ketas peab asuma ühtlaselt ja tihedalt ventililpesa peal. Vajadusel vahetage ventililikes välja.

- Asetage ventililpesa maski korpusse nii, et ventililpesa istuks tugevasti maski korpusse soones kinni. Vaadake, et ventililiketas osutaks väljapoole.

Kontrollimis- ja hooldusintervallid

Läbivõivad töõd	Maksimaalsed tähtajad	
Enne kasuta- mist	Pärast kasuta- mist	Poole aasta tagant
Iga 2 aasta tagant	Iga 2 aasta tagant	X ¹⁾
Iga 4 aasta tagant		

Puhastamine ja desinfitseerimine
X
Vaatus ja funktsioneerimis- kontroll
X²⁾
Väljahingamisventiili ketta vahetamine
X
Kontrollimine seadme kandja poolt
X

- Õhufiltrid pakendatud poomaskide korral, muidu iga poole aasta tagant.
- Õhufiltrid pakendatud poomaskide korral iga 2 aasta tagant.

MÄRKUS

Väljahingamisventiili ketta tootmisajasta koosneb antud aastaarvust ja punktide arvust.

Ladustamine

Kuivutage koos osakesete filtriga maski alati sellises asendis, et see ei deformeeruks ning ladustage seda jahedas, tolmuvabas ja saasteainetest puhtas kohas. Hoideke varufiltrit kuni kasutamiseni originaalpakendis. Ladustamistemperatuur: -10 °C kuni 60 °C <90 % relativise õhuniiskuse juures.

Käike õtse valgus- ja soojuskiirguse eest. Järgige kummiid osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhastamiseks direktiivi ISO 2230 ja riiklikke direktiive.

Utiliseerimine

Utiliseerige õhufiltrit ja poomaskid vastavalt kohalikele kehvateltele jäätmekäitluseskeemidele. Vastavalt inuit saate kohalikus keskkonna- ja heakorraametist.

Tellimisemikrid

Dräger X-plore 2100 EPDM R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML R 55 915
Osakesete filter 882 FMP2 D/P2/R95 67 37 352
Osakesete filter 882 FMP3 D/P3/P100 67 36 777

Varuosad:
Väljahingamisventiili ketas RM 05 064

Dräger X-plore 2100	LT	Naudojimo instrukcija
----------------------------	-----------	------------------------------

Laikykittės naudojimo instrukcijos nurodymų
Norint naudoti puskaukies ir kvėpavimo filtrus, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Puskaukies ir kvėpavimo filtrai skirti naudoti tik išvardintais atvejais.

Atsakomybė už puuskaukies ir kvėpavimo filtro veikimą
Be kurio nors atvejų netekvalifikuotai atlieka asmenys, kurie nėra „Dräger Safety“ specialistai, arba jie puskaukies ir kvėpavimo filtrus naudojami ne pagal paskirtį.

„Dräger Safety“ neatsako už žala, atsiradusią dėl šių rekomendacijų nesilaikymo. Šios išlygos nėra „Dräger Safety“ pavardimo ir tiekimo sahygū dėl garantijos suteikimo ir atsakomybės dalis.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Naudojimas		
Puskaukė „X-plore 2100“ ir dalelių filtras 882 sudaro filtruojantį prietaisą, kuris saugo nuo kenksmingųjų dalelių. Renkantis kvėpavimo filtrą reikia atsižvelgti į aplinkos oro esančių kenksmingųjų dalelių koncentraciją ir pobūdį.		

Ženklinimas		
Gamintojas/Produktu pavadinimas	Dräger/X-plore 2100/CE-ženklas	
Kaukės korpuso gamybinis medžiaga	EPDM = etileno-propileno kaučiukas, propileno kaučiukas	
	SI = silikonas	
	SM = mažà – vidutinė/ ML = vidutinė – didelė	
	R 54 225	

Dräger X-plore 2100	LV	Lietošanas instrukcija
----------------------------	-----------	-------------------------------

Ievērot lietošanas instrukciju
Jebkādi puskaukams un respiratora filtra lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju. Puskauka un respiratora filtru ir paredzēti tikai norādītam lietošanas veidam.

Atbildība par darbību vai bojājumiem
Atbildība par puskaukams un respiratora filtra funkcionēšanu visos gadījumos pāriet uz lietotāju vai lietotāju tādā mērā, kādā pie Dräger Safety nepiederošas personas nepieņaujot kopj vai lieto respiratora filtrus un puskaukams, kā arī ja tiek veiktas darbības, kuras neatbilst pielietojumam saskaņā ar paredzētajiem mērķiem.

Par bojājumiem, kuri radušies mēģinot norādū neizpildes rezultātā, Dräger Safety neatbild. Dräger Safety Tirdzniecības un piegādes noteikumu garantijas un atbildības nosacījumi netiek paziņināti ar augstāk minētajām norādēm.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Pielietojuma mērķis		
Puskauška X-plore 2100 un daleļu filtrs 882 veido lietošanas ierici, kas aizsargā pret katīgām daleļīm. Eipošanas filtra izvēle noteik atbilstoši katīgajām vielām vielām.		

Apzīmējumi		
Izgatavotājs/ Produkta nosaukums	Dräger/X-plore 2100/CE zīme	
Materiāls maskas korpusam	EPDM = Etilēn-, propilēn- un diēn- komponentu terpolimēri	
	SI = Silikons	
	SM = maza-vidējās/ML = vidējās-liels	
	R 54 225	

Izmērs		
Galvas krustenis		

Neapzīmētās detaļas		
Izveidošanas vārsta disks	RM 05 064	
Aspātējums	R 55 218	

Kas ir kas? (A)

1	Maskas korpusas	4	Vāks	6	Galvas krustenis
2	Vārsta ligzda	5	Aspātējums	7	Daleļu filtras
3	Izveidošanas vārsta disks				

Simbolu skaidrojums

 Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.

 Eipošanas aizsardzība pret putekļiem un daleļīm

 Eipošanas aizsardzība pie slīpēšanas, zāģēšanas un griešanas darbiem

 Izgatavošanas datums (skatīt paskaidrojumus pie http://www.dräger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Lietošanas priekšnosacījumi

- Apturētām gaisam āsatur vsmaz 17 tilpuma %skābekļa. (Nīderlandē: vsmaz 19 Vol. %).
- Ar filtrēšanas ierīcēm nedrīkst atstāties nevēdināmās vērtēs, grāvjos, kanālos utt.
- Kaifigo vielu veidam jābūt zināmajam.
- Pievēriest uzmanību nepieciešamī acū un galvas aizsardzībai.

Iškvēpimo vōztuvo diskelis	RM 05 064
Dirželai	R 55 218

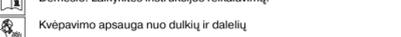
Kas yra kas? (A)

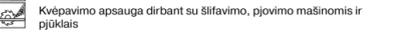
1	Kaukės korpusas	4	Dirželai	6	Galvos juosteles
2	Vožtuvo ligdas	5	Danzelės	7	Dalelių filtras
3	Iškvėpimo vōztuvo diskelis				

Simbolių reikšmės

 Dėmesio! Laikykites instrukcijos reikalavimū.

 Kvėpavimo apsauga nuo dulkių ir dalelių

 Kvėpavimo apsauga dirbant su šlifavimo, pjovimo mašinomis ir pjūkliais

 Pagaminimo data (žr. paaiškinimus adresu http://www.dräger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Naudojimo sąlygos

— Deguonies koncentracija aplinkos ore turi būti ne mažesnė nei 17 %. (Nyderlandai: ne mažesnė nei 19 %).

— Kaukės su filtru negalima naudoti nevėdinamos talpos, duobės, kanaluose ir pan.

— Turi būti žinomas kenksmingųjų medžiagų pobūdis.

— Pūtinus pasirūpinti reikiama akių ir galvos apsauga.

— Pasinikite tinkamą kvėpavimo filtrą. Būtina atsižvelgti į naudojimo instrukcijos rekomendacijas!

— Laikykites nacionalinių nuostatų dėl apsauginių kvėpavimo prietaisų naudojimo (pvz., Vokietijoje galioja BGR 190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje - AS/NZS 1715:1994 „Selection, use and maintenance of respiratory protective devices“).

— Filtru prietaisus gali naudoti tik apmokytas personalas!

— Prieš naudodami kaukę aplinkoje, kurioje gali įvykti sprogamas, apriūškite antistatiniiu skysčiu arba naudokite vandens uždaną.

— Galima naudoti esant temperatūrai nuo -30 iki 60 °C

Naudojami kvėpavimo filtrai

Galima naudoti šiuos pagal EN 143:2000 ir EN 1827 leidžiamus eksploatauoti filtrus:

Filterio tipas	Koncentracija x kartų viršija ribinęvertę ¹⁾	Naudojimo apribojimai
Dalelių filtras 882 FMP2 D/P2/R95	10	Neapsaugo nuo reaktivių medžiagų, ore skaidomų biologinių darbinvi medžiagų, priskiriamų 3-iai rizikos grupei, ir enzimų
Dalelių filtras 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	

- Ribinė vertė nurodyta remiantis didžiausia leistina kenksmingųjų medžiagų (dalelių) koncentracija, (MAK dydis (MAK-Didžiausia leistina koncentracija)
- Filtrai P3 apsauginę funkciją tik naudojant juos su ištinėmis kaukėmis. Naudojami su puskaukėmis je apsaugo kaip filtrai P2 be naudojimo apribojimų.

Naudojimas

Filtero dėjimas (B, C)

- Atlaukite dangtelio liežuvelius ir nuimkite dangtelį (B).
- Įkiškite dalelių filtrą į kaukės žiotis.
- Filtru krašteliai turi būti tolygiai virš puskaukės žiotių krašto.

NURODYMAS

Naudokite tik „Dräger“ dalelių filtrus 882. Nenaudokite jau naudotų ar sugadintų filtrų.

- Uždėkite dangtelį. Pastumkite keturis liežuvelius ant keturių kaukės brianelių. Paspaukite, kol užsikisfosis.
- Įsitikinkite, kad dangtelis uždėtas teisingai (C)!

Puskaukės uždėjimas (D, E, F, G)

- Atidraukite kaukės juosteles iki dirželii galø.
- Kitus dirželii galus patraukite iš šono per dangtelį, kol uždaromieji kabliukai priglus prie dangtelio.
- Uždarykite uždaromuosius kabliukus, dirželius per galvą uždėkite ant sprando (D).
- Uždėkite kaukės korpusą ant burnos ir nosies (E1).
- Uždėkite galvos juosteles ant pakaušio, traukdami juosteles virš ausų išilgai galvos (E2).
- Paveržkite dirželii galus, kad puskaukė prisipauspt prie veido (F).
- Įsitikinkite, kad kaukė tinka (G).
- Suminkite dangtelį apėjimais rankomis taip, kad atsirastų hermetiškumas, ir stipriai iškvėpkite.

— При необходимости обеспечьте надлежащую защиту глаз и головы.

— Используйте соответствующий респираторный фильтр. См. Руководство по эксплуатации респираторного фильтра!

— Соблюдайте действующие государственные инструкции по использованию респираторного снаряжения (например, BGR 190 в Германии, AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices" в Австралии и новой Зеландии).

— Фильтровое устройство может использоваться только должным образом инструктированным персоналом! — Прямая маска во взрывоопасных зонах, обрабатывайте ее антистатическим аэрозолем или работайте под водной завесой.

— Рабочая температура: -30 ... 60 °C

Пригодные респираторные фильтры

Могут использоваться следующие фильтры, аттестованные по нормам EN 143:2000 и EN 1827:

Тип фильтра	Рабочие концентрации, до кратности предельного значения ¹⁾	Ограничения использования
Противоильевой фильтр 882 FMP2 D/P2/R95	10	не предназначен для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху, биологических рабочих материалов третьей группы риска и энзимов.
Противоильевой фильтр 882 FMP3 D/P3/P1002)	30	

- ¹⁾ Предельное значение относится к максимально допустимой концентрации частиц (Максимальная концентрация на рабочих местах - MAK)
- ²⁾ Фильтры P3 обеспечивают защиту уровня P3 только в комбинации с полнолицевыми масками. С полумасками они обеспечивают защиту аналогично фильтрам P2, без ограничения использования.

Использование маски

Установите фильтр (B, C)

- Отогните язычки на крышке и снимите крышку (B).
- Установите противоильевой фильтр в гнездо маски.
- Краяина фильтра должна равномерно выступать над краевой гнезда.

УКАЗАНИЕ

Используйте только противоильевые фильтры 882 производства Dräger. Не используйте поврежденные или уже использованные фильтры.

- Установите фильтр. Для этого протолкните 4 язычка над выступами маски. Плотно прижмите, до упора со щелчком.
- Следите за правильным расположением крышки (C)!

Надевание маски (D, E, F, G)

- Полностью оттяните пряжки оголовья до конца головных ремней.
- Другие концы ремней по бокам маски протяните через крышку, притянув застёжки к крышке.
- Застегните застёжки и, надев головные ремни через голову, опустите их вниз к шее (D).
- Наденьте лицевую часть маски на рот и нос (E1).
- Наденьте оголовье на затылок, расположив головной ремень над ушами (E2).
- Подтяните концы головных ремней, чтобы маска плотно прилегла к лицу (F).
- Проверка плотности прилегания маски (G): Как можно плотнее закройте крышку руками и сильно выдохните. Если воздух выходит между маской и лицом, прижмите маску к подбородку и носу и затяните головные ремни или используйте маску другого размера.

Внимание!

Борода или впалые щеки могут препятствовать правильному прилеганию маски. Опасность отравления! Перед тем, как входить в загрязнённую зону, проверьте, что полумаска плотно прилегает к лицу, и установлен респираторный фильтр!

После использования

- Расстегнув застёжки, вы сможете просто снять маску, которая останется висеть у вас на груди (опция быстрого снятия).

Очистка

Очистка маски сразу же после использования помогает избежать преждевременного износа. Не используйте для очистки органические растворители типа ацетона, спирта, бензола, трихлорэтилена и т.д.

Внимание!

Тщательно очищайте маску от остатков продуктов для ухода за кожей.

Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности упругих элементов и неправильному прилеганию маски. Опасность отравления!

- Протрите все части маски тканью в теплой воде с добавкой универсального детергента (например, Sekusept Cleaner, код заказа 79 04 071, или Eltra, код заказа 79 04 074).
- В завершение прополощите маску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Дезинфекция

- Поместите все детали в ванну с дезинфицирующим раствором (например, Incidur, код заказа 79 04 072).
- Следуйте инструкциям изготовителя. Маску можно подвергнуть обработке большой дозой средства или длительной дезинфекции!
- В завершение прополощите маску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Внимание!

Используйте другие дезинфицирующие средства, убедитесь, что они не вызывают повреждения резиновых или пластмассовых деталей маски. В противном случае маска может потерять герметичность - опасность отравления!

Инструкции по очистке и дезинфекции силиконовой маски
Силикон способен поглощать очистители и дезинфицирующие средства. При многократных очистках или дезинфекциях данные средства могут проникать в силикон маски. В результате при ношении маски возможно раздражение кожи, поэтому:

- Используйте преимущественно указанные выше средства, испытанные независимыми организациями.
- Ограничивайте указанную в инструкциях продолжительность обработки до минимума.
- После очистки и дезинфекции тщательно промойвайте все части маски в проточной воде в течение 10 минут.

Техническое обслуживание

Проверка маски

- Осматрите все части маски на наличие трещин, изломов или деформации.
- Диск клапана должен быть подвижным, седло клапана должно быть чистым и без повреждений.

Внешний осмотр выпускного клапана

- Вдавите седло клапана внутрь маски и извлеките его.
- Возьмите диск клапана за край и вытните из седла.
- Осматрите седло клапана на наличие грязи и повреждений. Протрите его чистой безволокной салфеткой. Неисправное седло замените.
- Вдавите диск клапана в седло. Диск клапана должен равномерно и плотно прилегать к седлу. При необходимости замените диск клапана.
- Вставьте седло клапана в лицевую часть маски, чтобы оно плотно вошло в паз маски. Следите за тем, чтобы диск клапана был обращен наружу.

График технического обслуживания

Описание операции	На режмо, чем			
	Перед использованием маски	После использования маски	Два раза в год	Каждые 2 года
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾
Осмотр и проверка работоспособности		X	X ²⁾	
Замена диска выпускного клапана				X
Проверка пользователем	X			
1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае каждые 6 месяцев.				
2) Для полумасок в герметичной упаковке каждые 2 года				

УКАЗАНИЕ

Код изготовления диска выпускного клапана вычисляется на основе указанного года выпуска и количества точек.

Хранение

Храните маску вместе с установленным противоильевым фильтром в сухом, прохладном, незапыленном месте, предохраняя от деформации и вредных веществ. Сменные фильтры до использования храните в оригинальной упаковке. Температура хранения: -10 °C ... 60 °C при <90 % отн. влажн. Защищайте от воздействия прямых солнечных лучей и высокой температуры. Соблюдайте нормы ISO 2230 и государственные нормативы по хранению, техническому обслуживанию и очистке изделий из резины.

Утилизация

Утилизируйте респираторный фильтр и полумаску в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов. Соответствующую информацию Вы сможете получить в местных органах защиты окружающей среды и правоохраня.

Спецификация заказа		
Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881	
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882	
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915	
Противоильевой фильтр 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352	
Противоильевой фильтр 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777	
Запасные части:		
Диск выпускного клапана	RM 05 064	

Dräger X-plore 2100	SL	Наводилa за uporabo
----------------------------	-----------	----------------------------

Упоштевайте navodila za uporabo

Vsako ravnanje s polмасkо in dihаlnim filtrom zahteva natančno seznanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Polмасka in dihаlni filter sta namenjena samo opisani uporabi.

Odgovornost za delovanje oz. škodo

Odgovornost za delovanje polмасk in dihаlnih filtrov vsekakor preide na lastnika ali uporabnika, če jih svojevoliно vzdržujejo ali popravljajo osebe, ki ne pripadajo podjetju Dräger Safety, ali če se jih vzdržuje ali se z njimi ne ravna v skladu z namenom uporabe. Dräger Safety ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja zgoraj navedenih pogojev. Z omenjenimi navodili se nikakor ne spreminjajo garancijske in odškodninske določila v prodajnih in dobavnih pogodbah Dräger Safety. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Imeиn uporabe

Polмасka X-plore 2100 in filter za delce 882 tvorita filterno napravo, ki varuje pred nevarnimi plini, hlapi in prahom. Izбира dihаlnega filtra je odvisna od škodljivih snovi, prisotnih v okolju.

Označevanje

Izdelovalec/lme izdelka	Dräger/X-plore 2100/CE-znak
Materiал osrednjega dela maske	EPDM = terpolimer iz sestavin etilena, propilena in diena
Velikost	SI = Silikon SM = majhna- srednja / ML = srednje - velika R 54 225
Mreža za glavo	

Neoznačeni sestavni deli		
Plošča za izdihovalni ventil	RM 05 064	
Pasovi	R 55 218	

Kajje to? (A)

1 Osrednji del maske	4 Pokrov	6 Mreža za glavo
2 Ležišče ventila	5 Pasovi	7 Filer za delce
3 Disk izdihovalnega filtra		

Razlaga simbolov

 Pozor! Upošteвайте navodila za uporabo.

 Dihalna zaščita proti prahu in delcem

 Dihalna zaščita med brušenjem, žaganjem in rezanjem

 Datum izdelave (glejte pojasnila na http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

Pogoji za uporabo

- Ozračje okolja mora vsebovati najmanj 17 vol.% kisika. (Nizozemska: naj. 19 Vol.%)
- S filtrirnimi dihalnimi napravami ne vstopajte v neprežrta rezervoarje, jame, kanale, itd.
- Vrsta škodljivih snovi mora biti znana.
- Pazite na potrebno zaščito oči in glave.
- Izberite primeren dihаlni filter. Upošteвайте navodila za uporabo dihаlnega filtra!
- Upošteвайте narodne smernice za rokovanje z dihаlnimi napravami. (v Nemčiji npr. BGR 190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtrirno dihаlno napravo lahko uporabljajo samo poučene osebe.
- Za uporabo v eksplozivnih območjih obdelajte polмасku z antistatičnim sprejem ali uporabljajte vodno zaveso.
- Uporabite pri temperaturi: -30 do 60 °C

Uporabni dihаlni filtri

Uporabljа se lahko naslednje odobrene filtre, skladne z EN 143:2000 in EN 1827 :

Vrsta filtra	Uporaba koncentracije do x-kratnje nevarnosti ¹⁾	Opis uporabe
Filter za delce FMP2 D/P2/R95	10	ni primeren proti radioaktivnim snovem, biološkim delcem, ki jih doprinaša zrak in uvrščene v razred nevarnosti 3 in encimom
Filter za delce 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	

- ¹⁾ Majhna vrednost se nanaša na najvišje dopuščene škodljive snovi v delcih (MAK-vrednost)
- ²⁾ P3 filtri nudijo le z celimi maskami zaščito P3. Le-ti ščitijo pri polmaskah kot filtri P2 brez uporabne omejitve.

Uporaba

Namešanje filtra (B, C)

- Privzdignite jezičke na pokrovu in pokrov odstranite (B).
- Filter za delce namestite na ležišče maske.
- Naslon filtra mora ležati enakomerno nad ležiščnim robom polмасke.

ОЗОРОLLO

Dovoljena je uporaba le filtrov za delce Dräger 882. Ne poslužujte se uporabljenih ali poškodovanih filtrov.

- Nadenite potepnice. Potepnice štiri jezičke prek štiri klina. Trdno pritiskajte, dokler se ne razklopijo.
- Prepričajte se, ali je pokrov pravilno nameščen (C)!

Namestite polмасku (D, E, F, G)

- Zaponke na mreži za glavo povlecite do konca pasov.
- Druge konce pasov v celoti povlecite vstran, dokler zaporni klini ne ležijo ob pokrovu.
- Pripnite zaporne klinе, pasove potegnite čez glavo in jih namestite na tilnik (D).
- Osrednji del maske nanesite preko ust in nosu (E1).
- Mrežo za glavo namestite na zaglavje, pri tem pasovi tečejo nad ušesi in vzdolž le tehi (E2).
- Konce pasov vlečite dokler se polмасka tesno ne prilga na obraz (F).
- Preverite, ali polмасka primerno leži (G): Pokrov čim trdneje držite z obema rokoma in vrepko izdihnite. Če med masko in obrazom občutno uhaja zrak, pritisnite masکو proti bradi in nosu in zategnite pasove ali uporabite druge večje.

POZOR!

Brada ali globoko vdrtе lične kosti lahko okrnijo potrebno prilaganje polмасke. Nevarnost zastrupitve! Masko uporabljajte le, če se tesno prilga in če je vgrajen dihаlni filter!

Po uporabi

- Odprite aka zaporna klina. S tem je mogoče polмасku v mirovanju udobno namestiti pred prsi in jo z lahkoto sneti ("Drop-Down").

Čiščenje

Čiščenje takoj po uporabi preprečuje predčasno obrabo. Prepovedana je uporaba organskih topil kot so aceton, alkohol, benzen, špirit, trikloreten ipd.

POZOR!

Masko je treba temeljito očistiti tako, da na osrednjem delu maske ni ostankov čistilnih sredstev. V nasprotnem primeru se okrne elastičnost tesnih območij in maska se ne prilga več pravilno. Nevarnost zastrupitve!

- Vse dele čistite z mlačno vodo; pri tem se poslužujte univerzalnih čistilnih sredstev (npr. Sekusept Cleaner, št. nar. 79 04 071, ali Eltra, št. nar. 79 04 074) in krpe.
- Nato masکو izperite s čisto vodo in posušite na maksimalni temperaturi 60 °C.

Razkuževanje

- Vse dele vstavite v dezinfekcijsko kopel (npr. Incidur, šr. nar. 79 04 072). Upošteвайте proizvajalčeva navodila za uporabo! Previsoko doziranje in dolgi časi učinkovanja lahko poškodujejo filtrirno napravo!
- Nato izperite s čisto vodo in posušite na maksimalni temperaturi 60 °C.

POZOR!

V primeru uporabe drugih čistilnih sredstev se prepričajte, da le-ta ne povzročajo okvar na gumijastih ali drugih umetnih materialih, ki lahko okrnijo tesnost maske in povzročijo nevarnost zastrupitve!

Navodila za čiščenje in dezinfekcijo silikonskih mask

- Silikon teži k vpijanju čistilnih in razkuževalnih sredstev. V primeru večkratnega čiščenja oz. razkuževanja se lahko sredstva kopičijo v silikonu in med nošenjem dražljivo vplivajo na kožo, zaradi tega vam svetujemo naslednje:
 - Uporabljajte raje zgoraj omenjena sredstva, saj so bila testirana v zunanjih preiskunih institutih.
 - Omejte na minimum čase učinkovanja, navedene v navodilih za uporabo.
 - Po čiščenju in razkuževanju 10 minut temeljito izpirajte vsak posamezni del pod tekočo vodo.

Vzdrževalna dela

Preverjanje polмасke

- Preverite ali so na naslednjih delih prisotne razpoke, zlomi ali deformacije.
- Ventilni disk mora biti premičen, ležišče le-tega čisto in brez poškodb.

Čistovalna kontrola izdihovalnega ventila

- Ležišče ventila pritisnite v notranjost osrednjega dela maske in ga odstranite iz maske.
- Ventilni disk primite ob straneh in ga povlecite iz ležišča ventila.
- Preverite ali je ležišče ventila čisto in da brez poškodb. Očistite ga s krpo, ki ne pušča sledi. Poškodovano ležišče ventila zamenjajte.
- Ventilni disk pritisnite v ležišče ventila. Disk mora ležati tesno in enakomerno na ležišču ventila. V nasprotnem primeru ventilni disk zamenjajte.
- Ležišče ventila namestite v osrednji del maske, tako da ležišče ventila tesno leži v držali osrednjega dela maske. Pri tem pazite, da je ventilni disk obrnjen navzven.

Predskladi izvajanja kontrol in vzdrževalnih del

Potrebna opravila	Maksimalne dobe			
	Pred Uporabo	Po Uporabi	Pol letno	Vsaki 2 leti
Čiščenje in razkuževanje		X		X ¹⁾
Vizualna kontrola in kontrola delovanja			X	X ²⁾
Zamenjava izdihovalnega ventilnega diska				X
Kontrola s strani uporabnika maske	X			

- 1) Pri polmaskah, pakiranih v značno nepropustni embalaži, in drugih vsakih šest mesecev.
- 2) Pri polmaskah, pakiranih v značno nepropustni embalaži, vsaki 2 leti.

ОЗОРОLLO

Leto izdelave izdihovalnega ventilnega diska se izračuna na podlagi prikazaneга številа leta in številа točk.

Skladiščenje

Maske z nameščenim filtrom za delce brez deformacij hranite v suhi in hladnih prostorih brez škodljivih snovi. Nadomestni filter vse do uporabe hranite v originalni embalaži. Ventilni disk pred neposredno izpostavljenostjo svetlobni in toplotni virom. Spoštujte standarte ISO 2230 in nacionalne predpise za skladiščenje, vzdrževanje in čiščenje gumijastih izdelkov.

Odlaganje

Dihаlni filter in polмасku odlagajte skladno z lokalnimi veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Informacije o tem nudijo krajevni organi za varstvo okolja in javnega reda.

Seznam naročil

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881	
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882	
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910	
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915	
Filter za delce 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352	
Filter za delce 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777	
Nadomestni deli:		
Disk za izdihovalni ventil	RM 05 064	

Dräger X-plore 2100	SK	Navod na použitie
----------------------------	-----------	--------------------------

Dodri živaјete navod na použitie

Predpokladom pre akikoľvek manipuláciu s polмасkou a filtrom na ochranu dýchacích ciest je presná znalosť a dodržiavanie tohto navodu na použitie. Polмасka a filter na ochranu dýchacích ciest sú určénе len pre popísané použitie.

Ručenje za funkčnost resp. škody
Ručenje za funkčnost polмасkаie a filtrov na ochranu dýchacích ciest prechádza v každом prípade na vlastnika alebo prevádzkovateľa, ak si neodoborne udržiavate alebo opravovate osobami, ktoré nie sú príslušníkmi Dräger Safety alebo keď dôjde k manipulácii, ktorá nepodporuje používanie podľa určenia. Za škody, ktoré vzniknú neodržiavaním vyššie uvedených upozornení, Dräger Safety neručí. Záručné podmienky predajných a dodacích podmienok Dräger Safety sa nerozširujú na základe vyššie uvedených upozornení. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Účel použitia

Polмасka X-plore 2100 a filter proti čistočkám 882 tvoria filtračné zariadenie, ktoré chráni proti škodlivým čistočkám. Vyber filter na ochranu dýchacích ciest sa riadi podľa škodlivín v okolí.

Označenie

Výrobca/Názov produktu	Dräger/X-plore 2100/označenie CE
Materiál licnice	EPDM = terpolyméry z etylén-, propylénových a diénových komponentov
Velikost	SI = silikón SM = malá-středná/ ML = středná-velká R 54 225
Pavúk	

Neoznačené súčiastky

Podložka vdýchového ventilu	RM 05 064	
Remienky	R 55 218	

Čo je čo? (A)

1 Licnica	4 Veko	6 Pavúk
2 Sedlo ventilu	5 Remienky	7 Filter na čistočky
3 Podložka vdýchového ventilu		

Vysvetlenie symbolov

 Pozor! Dbajte na navod na použitie.

 Ochrana dýchacích ciest proti prachu a čistočkám

Dräger Safety nem felel azokrét a károsíték és elöbbit utatásók figyelman kívül hagyása következtében lérnek fél. A Dräger Safety értékésítési és szállítási feltételeknek szavatossági és felelősségi feltételeit az előbbi utatások nem bővítik ki. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Az alkalmazás célja

Az X-plore 2100 fél álarc és a 882 részecskeszűrő egy szűrőkészülétek képez, amely káros részecskék ellen véd. A légzőszűrő kiválasztása a környezetben található káros anyagokra irányul.

Jelölések

Gyártó/Termékvén	Dräger/X-plore 2100/CE-jelzés
Állarcstest anyaga	EPDM = Terpolimer etilén-, polipropilén- és dién-komponensekből
	SI = Szilikon
	SM = kicsi-közepes/ML = közepes-nagy R 54 225
Méret	
Fejpok	

Nem jelölt alkatrészek

Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064
Hevederzet	R 55 218

Magyarázat (A)

1 Állarcstest	4 Fedél	6 Fejpok
2 Szeleplülés	5 Hevederzet	7 Részecskeszűrő
3 Kilégzőszelep-tárcsa		

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

 Figyelem! Tartsa be a használati utatást.

 Légzésvédelem porok és részecskék ellen

 Légzésvédelem közszerűlési, fűrészelési és vágási munkáknál

	Gyártási dátum (lásd a magyarázatotak a http://www.dräger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf) internetcim alatt
---	---

A használati előfeltételei

- A környezeti levegő minimálisan 17 térf.% oxigént kell, hogy tartalmazzon. (Hollandia: min. 19 térf.%)
- Szellőzés nélkülül tartályokba, gödrökbe, csatornákba, stb. szűrőkészülékkel nem szabad belépni.
- A káros anyagok fajtájának ismertetni kell lennie.
- Figyeljen a káros gázok szem- és fejdédelemre.
- Vállasszon alkalmas légzőszűrőt. Tartsa be a légzőszűrő használati utatását!
- Tartsa be a légzésvédő készülékekkel kapcsolatos nemzeti irányelveket (Németországban pl. BGR 190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- A szűrőkészülétek csak betanított személyek használhatják!
- Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz a fél állarcot kezelje antistatikus spray-vel, vagy használjon vízfátyalt.
- Alkalmazási hőmérséklet: -30 - 60 °C

Alkalmazható légzőszűrők

A következő, EN 143:2000 és EN 1827 szerint engedélyezett szűrők alkalmazhatók:

Szűrőtípus	Alkalmazási koncentráció a határérték ¹ x-szereséig	Alkalmazási korlátozások
Részecskeszűrő 882 FMP2 D/P2/R95	10	radioaktív anyagok, a 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
Részecskeszűrő 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1)	A határérték a legmagasabb megengedhető káros anyag koncentrációra vonatkozik a részecskékkel szemben (MAK-érték)	
2)	A P3-szűrők csak teljes állarcok nyújtának P3-védelmet. Ezek fél állarcok, mint például P2-szűrő esetén alkalmazási korlátozás nélkül védenek.	

Használat

Szűrő behelyezése (B, C)

- Hajtsa fel a nyelveket a fedélen, és húzza le a fedelet **(B)**.
- Dugja be a részecskeszűrőt az állarc tartójába.
- A szűrő gallériának egyenletesen kell feküdnie a fél állarc tartópereme fölött.

TANÁCS

Csak Dräger 882 részecskeszűrőt alkalmazzon. Ne alkalmazzon használt vagy sérült szűrőt.

- Dugja fel a fedelet. Ehhez tojja rá a négy nyelvet az állarc négy bordájára. Szorosan nyomja rá, amíg azok bekatannak. Figyeljen arra, hogy a fedél körös-körül helyesen üljön fel **(C)**!

Fél állarc felhelyezése (D, E, F, G)

- A fejpok csatját húzza a hevederzet végéig.
- A hevederzet másik végétől oldalt húzza át egészen a fedélen, míg a záróhorok felfekszenek a fedélen.
- A záróhorokat zárja le, a hevederzetet húzza át a fej fölé és fektesse a tarkóra **(D)**.
- Az állarcstestet tegye a száj és az orr fölé **(E1)**.
- A fejpokot tegye fel a fej hátuljára, ennél a hevederzetet a fülek fölött vezesse végig **(E2)**.
- Húzza meg a hevederzet végét, míg a fél állarc szorosan felfekszik az arcon **(F)**.
- Ellenőrizze, hogy illeszkedik-e a fél állarc **(G)**: A fedelet mindkét kézzel a lehető legszorosabban fogja be, és erősen lélegezzen ki. Ha a levegő az állarc és az arc között érezhetően távozik, az állarcot nyomja rá az állra és az orra, és húzza után a szalagokat, vagy használjon másik méretet.

FIGYELEM!

A szakértő vagy a mérlyn fekvő pofacsont hátrányosan befolyásolhatja a fél állarc szükséges szoros ülését. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!
Az alkalmazást csak szoros fél állarcok és beépített légzőszűrővel kezdje meg!

Használat után

- Nyissa ki mindkét záróhorgot. Ezáltal lehetségessé válik a fél állarc kényelmes tárolási mellé a mell előtt, és az állarc könnyedén levehető ("Drop-Down").

Tisztítás

A közvetlenül a használat utáni tisztítás megakadályozza az idő előtti elhasználódást. Ne használjon semmilyen szerves oldószert, mint például töbбек között acetont, alkoholt, benzolt, etanolt, triklór-etilént.

FIGYELEM!

Az állarcstest olyan alapon kell megtisztítani, hogy ne maradjon semmilyen bőrápoló termék maradvány az állarcon. Ellenkező esetben a tisztítási területen a rugalmasság elveszhet, és az állarc már nem ül helyesen. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!

- Minden alkatrészt langyos vízzel, univerzális tisztítószér hozzáadásá mellett (pl. Sekusept Cleaner, rendelési sz. 79 04 07 1, vagy Eltra, rendelési sz. 79 04 074) és ronggyal tisztítson meg.
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

Fertőtlenítés

- Minden alkatrészt helyezzen fertőtlenítő fürdőbe (pl. Incidur, rendelési sz. 79 04 072). Tartsa be a gyártó alkalmazási utatásait. A túl magas adagolás és a túl hosszú hatásidők károsodásokat okozhatnak a szűrőkészüléknek!
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

FIGYELEM!

Más fertőtlenítésszerek alkalmazása esetén bizonyosodjon meg arról, hogy ezek a gumí vagy műanyag alkatrészeknek semmilyen károsodást nem okoznak. Egyébként az állarc tömítetlen lesz, és fennáll a mérgezésveszély!

Tanácsok szilikon állarcok tisztításához és fertőtlenítéséhez
A szilikon hajlamos felvenni a tisztító- és fertőtlenítésszereket. Többszöri tisztítás ill. fertőtlenítés esetén a szerek feldúsulhatnak a szilikonban. A viselésnél bőringeresés lehet a következménye, ezért:

- Kitüntetetten az előbbiekben megnevezett szereket alkalmazza, ezeket független vizsgáló intézetek tesztelték.
- Az alkalmazási előírásokban megnevezett hatásidőket korlátozza minimálisan.
- A tisztítás és fertőtlenítés után minden alkatrészt mindig 10 percig alaposan öblítsen le folyóvízben.

Karbantartási munkák

Fél állarc ellenőrzése

- Minden alkatrészt vizsgáljon meg repedések, törékenység vagy deformálódás szempontjából.
- A szeleptárcsának mozgathatónak, a szeleplülésnek tisztának és sérülésmentesnek kell lennie.

Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése

- A szeleplülés nyomja be az állarcstest belsejébe, és távolítsa el az állarcból.
- A szeleptárcsát fogja meg a szelénél¹ és húzza ki a szeleplülésből.
- Vizsgálja meg a szeleplület szemnyeződés és károsodás szempontjából. Nem szószóli kendővel törölje tisztára. A sérült szeleplűst cserélje ki.
- A szeleptárcsát nyomja be a szeleplűsbe. A tárcsának egyenletesen és szorosan kell felfeküdnie a szeleplűsben. Adott esetben cserélje ki a szeleptárcsát.
- A szeleplűst úgy helyezze be az állarcstestbe, hogy a szeleplűs szilárdan üljön az állarcstest hornyában. Figyeljen rá, hogy a szeleptárcsa kifelé mutasson.

Végrehajtandó munkák	Maximális határidők				
	Használat előtt	Használat után	Fél-éven	Minden 2 évben	Minden 4 évben
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X ¹⁾	
Vizuális és működési vizsgálat		X	X ²⁾		
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				
1) Légmentesen csomagolt fél állarcok esetén, egyébként félévente. 2) Légmentesen csomagolt fél állarcok esetén minden 2 évben					

TANÁCS

A kilégzőszelep-tárcsa gyártási éve a megadott évszámból és a pontok számából számíthatók.

Tárolás

Az állarcot a behelyezett részecskeszűrővel mindig deformálódás nélkül, szárazon, hűvösen, pormentesen és káros anyagoktól mentesen kell tárolni. A tartálék szűrőt az alkalmazásig az eredeti csomagolásban kell tárolni.
Tárolási hőmérséklet: -10 °C - 60 °C <90 % rel. páratartalom esetén.
Közvetlen fény- és hőszárgázástól védeni kell.
Tartsa be a gumitérmekek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és nemzeti irányelveket.

Kidobás

A légzőszűrőt és a fél állarcot a mindenkor érvényes helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell kidobni. Erre vonatkozóan felvilágosítást a helyi környezetvédelmi hivatalok adnak.

Rendelési jegyzék

Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 EPDM	R 55 910
Dräger X-plore 2100+5 xFMP3/P100 SI ML	R 55 915
Részecskeszűrő 882 FMP2 D/P2/R95	67 37 352
Részecskeszűrő 882 FMP3 D/P3/P100	67 36 777
Pótalkatrészek:	
Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064

EL **EL** **Öbnyies** *ch*risz

Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες Χρήσης

Κόβε χρήση της ηημροσωπίδας και του φίλτρου προϋποθέτει την πλήρη κατανόηση και πιστή τήρηση της παρούσας οδηγίας χρήσεως. Οι ηημροσωπίδες και τα αναπνευστικά φίλτρα έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους.

Ευθύνη για λειτουργία ή/και για βλάβες

Η ευθύνη για τη καλή λειτουργία της ηημροσωπίδας και του αναπνευστικού φίλτρου βαρύνει σε κάθε περίπτωση τον ιδιοκτήτη ή τον χρήστη στο βαθμό που συντηρούνται ημ εκσυκευζόμενα από άτομα που δεν ανήκουν ή δεν έχουν εξουσιοθετηθεί από την Dräger Safety ή σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στην προβλεπόμενη χρήση τους. Για τούτο ημίες, που δημιουργούνται από τη χρήση του προηγούμενου υποδείξων, δεν ευθύνεται η φίρμα Dräger Safety. Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και παράδοσης της φίρμας Dräger Safety δε μεταβάλλονται από τις προηγούμενες υποδείξεις. Dräger Safety AG & Co. KGaA

Σκοπός χρήσης

Η ηημροσωπίδα X-plore 2100 σε συνδυασμό με το φίλτρο σωματιδίων 882 συνιστά μία συσκευή διήθησης αέρα, η οποία προφυλάσσει από βλαβερά σωματίδια. Η επιλογή του αναπνευστικού φίλτρου εξαρτάται από τις βλαβερές ουσίες της ατμόσφαιρας.

Σημάνση

Κατασκευαστής/Όνομα προϊόντος Dräger/X-plore 2100/Σήμα CE/Υλικό κατασκευής κύριου σώματος μάρκας

EPDM = πολυμερή στοιχεία αιθυλενίου, προπυλενίου και διενίου
SI = Σιλίκον
SM = μικρό-μεσίο/ML = μεσίο-μεγάλο
R 54 225

Μέγεθος

Ελαστικό δίκτυ κεφαλής

Εξαρτήματα χωρίς χαρακτηρισμό

Δίσκος βαλβίδας εκποής	RM 05 064
Ελαστικός μνάνας	R 55 218

Τι είναι τί: (A)

1 κύριο σώμα μάρκας	4 πόμα	6 ελαστικό δίκτυ κεφαλιού
2 έδρα βαλβίδας	5 ελαστικός μνάνας	7 φίλτρο σωματιδίων,
3 δίσκος βαλβίδας εκποής		

Επεξήγηση συμβόλων

 Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.

 Προστασία αναπνοής από σκόνης και σωματίδια

 Προστασία αναπνοής για εργασίες με τριβείο, πρίονι και φρέζα

	Ημερομηνία κατασκευής (βλέπε διευκρινίσεις στο http://www.dräger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)
---	--

Προϋποθέσεις για τη χρήση

— Ο αέρας περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 17 Vol.% οξένο. (Ολλανδία: τουα. 19 Vol.%)

— Αναγορεύεται η είσοδος σε μη-αεριζόμενες δεξαμενές, ορυχεία, κανάλια κ.λπ. με συσκευές διήθησης αέρα.

— Πρέπει να είναι γνωστό το είδος των βλαβερών ουσιών.

— Δώστε προσοχή στην απαραίτητη προστασία για τα μάτια και το κεφάλι.

— Επιλέξτε το κατάλληλο αναπνευστικό φίλτρο. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού φίλτρου!

— Δώστε προσοχή στις εθνικές οδηγίες σχετικά με τις προστατευτικές αναπνευστικές συσκευές (στη Γερμανία π.χ. BGR 190, σε Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία π.χ. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").

— Η χρήση της συσκευής διήθησης επιτρέπεται να γίνεται μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό!

— Για χρήση σε περιοχές που ενέχουν τον κίνδυνο έκρηξης χρησιμοποιήστε αντιστατικό σπρέυ ή νερό στη ηημροσωπίδα.

— Θερμοκρασία εν ώρα χρήσης: -30 έως 60 °C

Χρησιμοποιούμενα αναπνευστικά φίλτρα

Σύμφωνα με το EN 143:2000 και το EN 1827 μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω επιτρεπόμενα φίλτρα:

Τύπος φίλτρου	Ευγκέντρωση χρήσης μέχρι το πολλαπλάσιο της οριακής τιμής ¹⁾	Περιορισμοί εφαρμογής
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP2 D/P2/R95	10	όχι κατά ραδιενεργών υλικών, αερομεταφερόμενων βιολογικών ουσιών εργασίας και ανήκουν στην ομάδα κινδύνου 3 και ενζύμων
Φίλτρο σωματιδίων 882 FMP3 D/P3/P100 ²⁾	30	
1)	Η οριακή τιμή σχετίζεται στη μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση ρυπαντών σε σχέση με σωματίδια (Τιμή-ΜΑΚ-μέγιστη αποδεκτή συγκέντρωση στους εργασιακούς χώρους)	
2)	Τα φίλτρα-Ρ3 παρέχουν προστασία -Ρ3 μόνο σε συνδυασμό με μάσκες ολόκληρου προσώπου. Με ηημροσωπίδες προφυλάσσουν όπως τα φίλτρα-Ρ2 χωρίς περιορισμό στην χρήση.	

Χρήση

Χρήση φίλτρου (B, C)

- Λυγίστε προς τα πάνω τις γλωσσίδες του πώματος και αφαιρέστε το πόμα **(B)**.
- Τοποθετήστε το φίλτρο σωματιδίων στην υποδοχή της μάρκας. Ο λωμός του φίλτρου πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα στο πλαίσιο υποδοχής της ηημροσωπίδας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο φίλτρα σωματιδίων Dräger 882. Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα ή ελαττωματικά φίλτρα.

- Τοποθετήστε το πόμα στη θέση του. Για το λόγο αυτό ωθήστε τις τέσσερις γλωσσίδες πάνω από τις ανάγλυφες προεξοχές της μάρκας. Πιέστε δυνατά μέχρι να ασφαλισουν.
- Προσέξτε ώστε το πόμα να τοποθετηθεί σωστά γύρω από την προβλεπόμενη υποδοχή **(C)**!

Εφαρμογή ηημροσωπίδας (D, E, F, G)

- Τραβήξτε τους μνάνες του ελαστικού δικτύου κεφαλιού έως το τέρμα του ελαστικού μνάντα.
- Τραβήξτε εντελώς τα άκρα του ελαστικού μνάντα από το πλάι μέσα από το πόμα, μέχρι τα κουμπώματα να φτάσουν στο πόμα.
- Κλείστε τα κουμπώματα, τραβήξτε τον ελαστικό μνάντα πάνω από το κεφάλι σας και στερεώστε το στον αυχένα **(B)**.
- Εφαρμόστε το κύριο σώμα της μάρκας στη μύτη και το στόμα σας **(C1)**.
- Εφαρμόστε το ελαστικό δίκτυ κεφαλιού στο πίσω μέρος του κεφαλιού, περάστε το μνάντα πάνω από τα αυτιά **(C2)**.
- Τραβήξτε τα άκρα του μνάντα, μέχρι να στερεωθεί καλά η μάρκα στο πρόσωπό σας **(D)**.
- Ελέγξτε εάν η ηημροσωπίδα εφαρμόζει σωστά στο πρόσωπό σας **(G)**: Κρατήστε το πόμα με τα δύο χέρια όσο γίνεται πιο κλειστό και φωνήστε δυνατά. Εάν ο αέρας διαρρέει αισθητά μεταξύ μάρκας και προσώπου, πιέστε τη μάρκα προς το ηηγοόνι και τη μύτη και τραβήξτε κι άλλο τα λάσγια ή χρησιμοποιήστε άλλο μέγεθος μάρκας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Γενιάδες ή χημικά ζυγωματικά μπορεί να επηρεάσουν την απαραίτητα σωστή εφαρμογή της μάρκας. Στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης!

Η χρήση επιτρέπεται μόνο με τηληγητή ηημροσωπίδα και συναρμολογμένο αναπνευστικό φίλτρο!

Μετά τη χρήση

- Ανοίξτε και τα δύο κουμπώματα. Έτσι μπορείτε να κρεμάσετε άνετα τη μάρκα μπροστά στο στήθος σας και να την αφαιρέσετε εύκολα. ("Drop-down").

Καθαρισμός

Ο άμεσος καθαρισμός μετά τη χρήση αποτρέπει την πρόωγη φθορά. Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες όπως ασετόν, αιθυλική αλκοόλη, βενζόλιο, οινόπνευμα, τριχλωροαιθέλιο κ.ο.κ.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το κύριο σώμα της μάρκας πρέπει να καθαριστεί τόσο καλά, ώστε να μην μείνουν πάνω υπολείμματα προϊόντων εργασίας προσώπου.

Διαφορετικά μπορεί να αλλοιωθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και η μάρκα δεν θα μπορεί πλέον να εφαρμόζεται σωστά. Στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίζτε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό και προσηήκη μέσον γενικού καθαρισμού (π.χ. Sekusept Cleaner, Αρ. παραγγελίας 79 04 07 1 ή Eltra, Αρ. παραγγελίας 79 04 074) και ένα πανί.
- Στη συνέχεια εξηγνάτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C.

Απολύμανση

- Τοποθετήστε όλα τα μέρη σε απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. Incidur, Αρ. παραγγελίας 79 04 072). Δώστε προσοχή στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή. Υπερβολική δόσοολογία και υπέρβαση του χρόνου δράσης του προϊόντος μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στη συσκευή διήθησης!
- Στη συνέχεια εξηγνάτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν χρησιμοποιείτε άλλα μέσα απολύμανσης βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλούν βλάβες στα ελαστικά ή πλαστικά μέρη. Διαφορετικά η μάρκα θα χάσει τη στεγανότητά της και πρόκειται κίνδυνος δηλητηρίασης!

Υποδείξεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση μάρκας από σιλικόνη

Η σιλικόνη τείνει να απορροφά μέσα καθαρισμού και απολύμανσης. Μετά από επαλαμυβανόμενες εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης τα μέσα αυτά συσσωρεύονται στη σιλικόνη. Συνέπεια αυτού μπορεί να είναι ο ερεθισμός του δέρματος, με την εφαρμογή της μάρκας. Για το λόγο αυτό:

- Προτιμήτε τα προαναφερθέντα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης, τα οποία έχουν ελεγχθεί από ανεξάρτητα αρμόδια ινστιτούδα.
- Περιορίστε στο ελάχιστο το χρόνο δράσης των προϊόντων που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Ξεπλύντε καλά μετά από τον καθαρισμό και την απολύμανση κάθε μέρος για 10 λεπτά με τρεχούσιο νερό.

Εργασίες επισκευής

Έλεγχος ηημροσωπίδας

• Εξετάστε όλα τα μέρη για σχισμές, ρωγμές ή αλλοιώσεις. Ο δίσκος βαλβίδας πρέπει να κινείται άνετα, η έδρα της βαλβίδας να είναι καθαρή και να μην εμφανίζει ενδείξεις φθορές.